

REPUBLIC
OF
SOUTH AFRICA



REPUBLIEK
VAN
SUID-AFRIKA

Government Gazette Staatskoerant

Selling price • Verkoopprys
(GST excluded/AVB uitgesluit)

Local **60c** Plaaslik
Other countries **85c** Buitelands
Post free • Posvry

**Regulation Gazette
Regulasiekoerant**

No. 4395

Registered at the Post Office
as a Newspaper
As 'n Nuusblad by die
Poskantoor geregistreer

Vol. 289

PRETORIA, 21 JULY 1989
JULIE

No. 12015

PROCLAMATIONS

by the

State President of the Republic of South Africa

No. R. 129, 1989

**COPYRIGHT AMENDMENT ACT, 1989
(ACT No. 61 OF 1989)**

By virtue of the powers vested in me by section 5 of the Copyright Amendment Act, 1989, I fix 1 August 1989 as the date on which the said Act shall come into operation.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town on this Thirtieth day of June, One thousand Nine hundred and Eighty-nine.

P. W. BOTHA,
State President.

By Order of the State President-in-Cabinet:

D. W. STEYN,
Minister of the Cabinet.

No. R. 130, 1989

**EXCISION OF CERTAIN LAND FROM
RELEASED AREA IN THE DISTRICT OF
ESTCOURT, PROVINCE OF NATAL**

Under the powers vested in me by section 2 (2), read with section 2 (2A) (a), of the Development Trust and Land Act, 1936 (Act No. 18 of 1936), I hereby excise the land defined in the Schedule hereto from released area.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town this Thirtieth day of June, One thousand Nine hundred and Eighty-nine.

P. W. BOTHA,
State President.

By Order of the State President-in-Cabinet:

G. VAN N. VILJOEN,
Minister of the Cabinet.

PROKLAMASIES

van die

Staatspresident van die Republiek van Suid-Afrika

No. R. 129, 1989

**WYSIGINGSWET OP OUTEURSREG, 1989
(WET No. 61 VAN 1989)**

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 5 van die Wysigingswet op Outeursreg, 1989, bepaal ek 1 Augustus 1989 as die datum waarop genoemde Wet in werking tree.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hede die Dertigste dag van Junie Eenduisend Negehonderd Nege-en-tagtig.

P. W. BOTHA,
Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-Kabinet:

D. W. STEYN,
Minister van die Kabinet.

No. R. 130, 1989

**WEGNEEM VAN SEKERE GROND UIT OOP-
GESTELDE GEBIED IN DIE DISTRIK
ESTCOURT, PROVINSIE NATAL**

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 2 (2), gelees met artikel 2 (2A) (a), van die Ontwikkelingstrust en Grond Wet, 1936 (Wet No. 18 van 1936), neem ek hierby die grond omskryf in die Bylae hiervan, uit oopgestelde gebied weg.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hede die Dertigste dag van Junie Eenduisend Negehonderd Nege-en-tagtig.

P. W. BOTHA,
Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-Kabinet:

G. VAN N. VILJOEN,
Minister van die Kabinet.

SCHEDULE**PROVINCE OF NATAL****District of Estcourt**

The farm Waay Plaats 5690.

The farm Lubbock 4204.

The farm Portington 12395.

The farm Sunnyside B 5016.

The farm Sunnyside A 8194.

Remainder of Subdivision 13 (portion of Portion 1) of the farm Greenford 2125, in extent 135,5698 hectares.

Subdivision 17 (portion of Portion 13) of the farm Greenford 2125.

Subdivision 14 (portion of Portion 1) of the farm Greenford 2125.

Remainder of Subdivision 1 of the farm Greenford 2125, in extent 161,8763 hectares.

Subdivision 10 of the farm Bergvliet 857.

Subdivision 20 (portion of Portion 6) of the farm Bergvliet 857.

GOVERNMENT NOTICES**ADMINISTRATION: HOUSE OF DELEGATES****DEPARTMENT OF EDUCATION AND CULTURE**

No. R. 1536

21 July 1989

REGULATIONS UNDER THE INDIANS EDUCATION ACT, 1965 (ACT No. 61 OF 1965)

The Minister of Education and Culture has, under sections 31 (2) and (3) and 33 of the Indians Education Act, 1965 (Act No. 61 of 1965), made the regulations contained in the Schedule hereto.

SCHEDULE**REGULATIONS RELATING TO THE MANAGEMENT AND CONTROL OF SCHOOLS OF INDUSTRIES****PART I****Definitions**

1. In these regulations any word or expression to which a meaning has been assigned in the Act shall have the meaning so assigned and, unless the context otherwise indicates—

“Board”, in relation to any school of industries, means a board of management established for that school of industries by regulation 2;

“Chairman” means the chairman of a Board;

“Head of Education” means the head of the Department of Education and Culture, Administration: House of Delegates;

“Health Department” means the Department of Health Services and Welfare, Administration: House of Delegates;

“principal” means the head of a school of industries;

“pupil” means any child sent or transferred to a school of industries under the Child Care Act, 1983 (Act No. 74 of 1983);

“the Act” means the Indians Education Act, 1965 (Act No. 61 of 1965).

BYLAE**PROVINSIE NATAL****Distrik Estcourt**

Die plaas Waay Plaats 5690.

Die plaas Lubbock 4204.

Die plaas Portington 12395.

Die plaas Sunnyside B 5016.

Die plaas Sunnyside A 8194.

Restant van Onderverdeling 13 (gedeelte van Gedeelte 1) van die plaas Greenford 2125, groot 135,5698 hektaar.

Onderverdeling 17 (gedeelte van Gedeelte 13) van die plaas Greenford 2125.

Onderverdeling 14 (gedeelte van Gedeelte 1) van die plaas Greenford 2125.

Restant van Onderverdeling 1 van die plaas Greenford 2125, groot 161,8763 hektaar.

Onderverdeling 10 van die plaas Bergvliet 857.

Onderverdeling 20 (gedeelte van Gedeelte 6) van die plaas Bergvliet 857.

GOEWERMENTSKENNISGEWINGS**ADMINISTRASIE: RAAD VAN AFGEVAARDIGDES****DEPARTEMENT VAN ONDERWYS EN KULTUUR**

No. R. 1536

21 Julie 1989

REGULASIES KRAGTENS DIE WET OP ONDERWYS VIR INDIËRS, 1965 (WET No. 61 VAN 1965)

Die Minister van Onderwys en Kultuur het kragtens artikels 31 (2) en (3) en 33 van die Wet op Onderwys vir Indiërs, 1965 (Wet No. 61 van 1965), die regulasies in die Bylae hiervan vervat uitgevaardig.

BYLAE**REGULASIES BETREFFENDE DIE BESTUUR VAN EN BEHEER OOR NYWERHEIDSKOLE****DEEL I****Woordomskrywing**

1. In hierdie regulasies het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Wet 'n betekenis geheg is, die betekenis aldus daaraan geheg en, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

“die Wet” die Wet op Onderwys vir Indiërs, 1965 (Wet No. 61 van 1965);

“Gesondheidsdepartement” die Departement van Gesondheidsdienste en Welsyn, Administrasie: Raad van Afgevaardigdes;

“leerling” 'n kind wat kragtens die Wet op Kinder-sorg, 1983 (Wet No. 74 van 1983), na 'n nywerheidsskool verwys of oorgeplaas is;

“Onderwyshoof” die hoof van die Departement van Onderwys en Kultuur, Administrasie: Raad van Afgevaardigdes;

“prinsipaal” die hoof van 'n nywerheidsskool;

“Raad”, met betrekking tot 'n nywerheidsskool, 'n raad van bestuur by regulasie 2 ingestel vir daardie nywerheidsskool;

“Voorsitter” die voorsitter van 'n Raad.

PART II

Board of management

2. There is hereby established a board of management for every school of industries established or erected, or deemed to have been established or erected, and maintained under section 3 of the Act.

3. (1) A Board shall consist of—

(a) a magistrate referred to in section 1 of the Child Care Act, 1983 (Act No. 74 of 1983), who shall be designated by the Minister as Chairman: Provided that, if the magistrate does not wish to be Chairman, the Minister may designate any other member of the Board as Chairman;

(b) one officer of the Health Department nominated by the head of that department;

(c) two officers of the Department of Education and Culture, Administration: House of Delegates, nominated by the Head of Education; and

(d) four other persons from the community who in the opinion of the Minister are able to assist the Board in the exercise of its functions.

(2) Subject to the provisions of regulation 4, the Minister shall appoint the persons referred to in subregulation (1) as members of a Board.

4. No person shall be appointed a member of a Board if—

(a) he is not a South African citizen permanently resident in the Republic;

(b) he is an unrehabilitated insolvent; or

(c) he has been convicted of any offence for which he has been sentenced to imprisonment without the option of a fine.

5. (1) A member of a Board appointed in terms of regulation 3 shall hold office for such period, but not exceeding three years, as the Minister may determine at the time of his appointment.

(2) If a member of a Board for any reason ceases to hold office the Minister may, having regard to the applicable provisions of regulation 3, appoint a person in his place for the unexpired period of his term of office.

(3) Any person whose term of office as a member of a Board has expired shall be eligible for reappointment.

6. (1) A member of a Board shall vacate his office—

(a) if he becomes subject to any incapacity referred to in regulation 4;

(b) if he becomes of unsound mind;

(c) if he has been absent from more than three consecutive meetings of the Board without leave of the Chairman; or

(d) in the case of a member referred to in regulation 3 (1) (a), (b) or (c), if he ceases to hold the qualification by virtue of which he was appointed a member of the Board.

(2) The Minister may at any time remove a member of a Board from his office if in the opinion of the Minister sound reasons exist for doing so.

7. (1) The first meeting of a Board shall be held at a time and place determined by the Chairman, and thereafter the Board shall meet at such times and places as the Board may from time to time determine.

DEEL II

Raad van bestuur

2. Daar word hierby 'n raad van bestuur ingestel vir elke nywerheidskool wat kragtens artikel 3 van die Wet ingestel of opgerig is, of geag word daarkragtens ingestel of opgerig te wees, en daarkragtens in stand gehou word.

3. (1) 'n Raad bestaan uit—

(a) 'n Landdros bedoel in artikel 1 van die Wet op Kindersorg, 1983 (Wet No. 74 van 1983), wat deur die Minister as Voorsitter van die Raad aangewys word: Met dien verstande dat, indien die landdros nie die Voorsitter wil wees nie, die Minister enige ander lid van die Raad as Voorsitter kan aanwys;

(b) een beampte van die Gesondheidsdepartement deur die hoof van daardie departement benoem;

(c) twee beamptes van die Departement van Onderwys en Kultuur, Administrasie: Raad van Afgevaardigdes, deur die Onderwyshoof benoem; en

(d) vier ander persone uit die gemeenskap wat na die oordeel van die Minister in staat is om die Raad by die verrigting van sy werksaamhede te help.

(2) Behoudens die bepalings van regulasie 4, stel die Minister die persone in subregulasie (1) bedoel, as lede van 'n Raad aan.

4. Niemand word as 'n lid van 'n Raad aangestel nie indien—

(a) hy nie 'n Suid-Afrikaanse burger is wat permanent in die Republiek woonagtig is nie;

(b) hy 'n ongerehabiliteerde insolvent is; of

(c) hy skuldig bevind is aan 'n misdryf waarvoor hy tot gevangenisstraf sonder die keuse van 'n boete gevonnis is.

5. (1) 'n Lid van 'n Raad wat ingevolge regulasie 3 aangestel is, beklee sy amp vir die tydperk, maar hoogstens drie jaar, wat die Minister ten tyde van sy aanstelling bepaal.

(2) Indien 'n lid van 'n Raad om die een of ander rede ophou om sy amp te beklee, kan die Minister, met inagneming van die toepaslike bepalings van regulasie 3, 'n persoon in sy plek vir die onverstreke tydperk van sy ampstermyn aanstel.

(3) Iemand wie se ampstermyn as 'n lid van 'n Raad verstryk het, kan weer aangestel word.

6. (1) 'n Lid van 'n Raad ontruim sy amp—

(a) indien hy onderhewig raak aan 'n onbevoegdheid in regulasie 4 bedoel;

(b) indien hy geestelik versteurd raak;

(c) indien hy sonder verlof van die Voorsitter van meer as drie agtereenvolgende vergaderings van die Raad afwesig is; of

(d) in die geval van 'n lid in regulasie 3 (1) (a), (b) of (c) bedoel, indien hy ophou om die kwalifikasie te besit uit hoofde waarvan hy as 'n lid van die Raad aangestel is.

(2) Die Minister kan te eniger tyd 'n lid van 'n Raad van sy amp onthef indien daar na die oordeel van die Minister gegronde redes bestaan om dit te doen.

7. (a) Die eerste vergadering van 'n Raad word gehou op 'n tyd en plek deur die Voorsitter bepaal, en daarna vergader die Raad op die tyd en plekke wat die Raad van tyd tot tyd bepaal.

(2) The Chairman may at any time convene a special meeting of a Board to be held at such time and place as he may determine.

(3) Four members of a Board shall form a quorum for a meeting of the Board.

(4) If the Chairman is absent from a meeting of a Board the members present shall from among their number elect a person to preside at that meeting.

(5) The decision of a majority of the members of a Board present at a meeting of the Board shall constitute a decision of the Board, and, in the event of an equality of votes on any matter, the person presiding at the meeting in question shall have a casting vote in addition to his deliberative vote.

(6) No decision taken by a Board or act performed under authority of a Board shall be invalid merely by reason of a vacancy on the Board or of the fact that any person not entitled to sit as a member of the Board sat as such a member at the time when the decision was taken or the act was authorised, if the decision was taken or the act was authorised by the majority of the members of the Board present at the time and who were entitled to sit as members.

8. (1) A Board may establish one or more committees of the Board, which may, subject to the directions of the Board, perform such functions of the Board as the Board may determine.

(2) A committee of a Board shall consist of one or more members of the Board or one or more persons considered suitable by the Board, and the Board may at any time dissolve or reconstitute the committee: Provided that the Board shall not appoint any person, other than a member of the Board, as a member of any such committee without the prior written approval of the Minister.

(3) One of the members of a committee of a Board shall be designated by the Board as chairman of the committee.

(4) A Board shall not be divested of any function performed by a committee of the Board in terms of this regulation.

9. The allowances payable to a member of a Board, or a member of a committee of the Board, who is not in the full-time service of the State, when he is engaged in the business of the Board, shall be determined by the Head of Education.

10. A Board—

(a) shall perform the functions assigned to the Board by or under the Act or the Child Care Act, 1983 (Act No. 74 of 1983);

(b) may from time to time make recommendations to the Head of Education on any matter relating to the school of industries and its pupils, and shall advise the Head of Education on any such matter referred to it by the Head of Education; and

(c) may determine the manner in which meetings of any committee of the Board shall be convened, the procedure and quorum at such meetings and the manner in which minutes of such meetings shall be kept.

11. (1) The secretarial work incidental to the performance of the functions of a Board shall be performed by the principal or, in his absence, by such member of the Board as the Chairman may designate.

(2) The principal shall as soon as may be practicable after a meeting of the Board submit a copy of the minutes of the meeting to the Head of Education.

(2) Die Voorsitter kan te eniger tyd 'n buitengewone vergadering van 'n Raad belê, wat gehou moet word op die tyd en plek wat hy bepaal.

(3) Vier lede van 'n Raad maak 'n kworum vir 'n vergadering van die Raad uit.

(4) Indien die Voorsitter van 'n vergadering van 'n Raad afwesig is, kies die aanwesige lede iemand uit hul geledere om op daardie vergadering voor te sit.

(5) Die beslissing van 'n meerderheid van die lede van 'n Raad wat op 'n vergadering van die Raad aanwesig is, maak 'n besluit van die Raad uit, en, by 'n staking van stemme oor 'n aangeleentheid, het die persoon wat op die betrokke vergadering voorsit, benevens sy beraadslagende stem 'n beslissende stem.

(6) Geen besluit deur 'n Raad geneem of handeling op gesag van 'n Raad verrig, is ongeldig nie bloot vanweë 'n vakature in die Raad of omdat iemand wat nie geregtig was nie om as 'n lid van die Raad sitting te neem, as so 'n lid sitting geneem het op die tydstip waarop die besluit geneem of die handeling gemagtig is, indien die besluit geneem of die handeling gemagtig is deur die meerderheid van die lede van die Raad wat toe aanwesig was en geregtig was om as lede sitting te neem.

8. (1) 'n Raad kan een of meer komitees van die Raad instel, wat, onderworpe aan die voorskrifte van die Raad, die werksaamhede van die Raad kan verrig wat die Raad bepaal.

(2) 'n Komitee van 'n Raad bestaan uit een of meer lede van die Raad of een of meer persone wat die Raad geskik ag, en die Raad kan te eniger tyd die komitee ontbind of hersaamstel: Met dien verstande dat die Raad geen persoon, behalwe 'n lid van die Raad, sonder die voorafverkreë skriftelike goedkeuring van die Minister as 'n lid van so 'n komitee aanstel nie.

(3) Een van die lede van 'n komitee van 'n Raad word deur die Raad as voorsitter van die komitee aangewys.

(4) 'n Raad word nie van 'n werksaamheid wat kragtens hierdie regulasie deur 'n komitee van die Raad verrig word, onthef nie.

9. Die toelaes wat aan 'n lid van 'n Raad, of 'n lid van 'n komitee van die Raad, wat nie in die heeltydse diens van die Staat is nie, betaal moet word wanneer hy met die sake van die Raad besig is, word deur die Onderwyshoof bepaal.

10. 'n Raad—

(a) moet die werksaamhede verrig wat by of kragtens die Wet of die Wet op Kindersorg, 1983 (Wet No. 74 van 1983), aan die Raad opgedra word;

(b) kan van tyd tot tyd aanbevelings by die Onderwyshoof doen betreffende enige aangeleentheid wat op die nywerheidskool en sy leerlinge betrekking het, en moet die Onderwyshoof adviseer oor so 'n aangeleentheid wat deur die Onderwyshoof na hom verwys word; en

(c) kan die wyse waarop vergaderings van 'n komitee van die Raad byeengeroep moet word, die procedure by en die kworum vir sodanige vergaderings en die wyse waarop notule van sodanige vergaderings gehou moet word, bepaal.

11. (1) Die sekretariële werk verbonde aan die verrigting van die werksaamhede van 'n Raad word verrig deur die prinsipaal of, in sy afwesigheid, deur sodanige lid van die Raad as wat die Voorsitter aanwys.

(2) Die prinsipaal moet so gou doenlik na 'n vergadering van die Raad 'n afskrif van die notule van die vergadering aan die Onderwyshoof voorlê.

PART III

Access to pupils and introduction of articles

12. (1) No person shall—

(a) communicate with a pupil on the premises of a school of industries, except by means of a letter sent by post to the pupil or a visit duly authorised under these regulations; and

(b) without the consent of the Board concerned or, if that Board has authorised the principal concerned either generally or in any particular case, of that principal, request, induce or persuade a pupil to meet or communicate with any person outside the premises of a school of industries.

(2) Any person who contravenes a provision of subregulation (1) shall be guilty of an offence.

13. (1) A principal or a member of his staff designated by him may—

(a) open and read any letter, including a registered letter, addressed or sent to a pupil of the school of industries concerned;

(b) open and inspect any parcel addressed or sent to such a pupil; and

(c) if it is in the opinion of the principal or member of staff not desirable that the contents of any such letter or parcel should be disclosed or given to the pupil concerned, withhold the letter or parcel.

(2) Each letter or parcel withheld under subregulation (1) (c) shall be submitted to the Board concerned at its first ensuing meeting: Provided that, if any such parcel cannot be so submitted, a report stating the contents of the parcel and the reason for not submitting it shall be submitted to that Board at that meeting.

14. A Board or a principal, if he is either generally or in any particular case authorised thereto by the Board, may authorise in writing any person to enter the premises of the school of industries concerned on a day and during the hours referred to in regulation 15 and to visit the pupil specified in the authority or any pupils in general.

15. Subject to the provisions of regulation 18, a Board may from time to time determine the days on which and the hours during which an authority referred to in regulation 14 is applicable.

16. (1) Any member of the staff of a school of industries may at any time request any person entering the premises of the school of industries for the purpose of visiting a pupil to produce his authority referred to in regulation 14.

(2) If any such person fails to produce the said authority, the member of staff concerned shall request him to leave the premises of the school of industries.

(3) Any person who fails to comply with a request under subregulation (2) shall be guilty of an offence.

(4) If it is proved in any prosecution for an offence in terms of this regulation that a person has entered the premises of a school of industries, it shall be presumed, until the contrary is proved, that such person has entered those premises for the purposes of visiting a pupil.

17. (1) No person shall bring or cause to be brought—

(a) any intoxicating liquor, habit-forming drug, undesirable reading-matter, fire-arm or other dangerous weapon; or

DEEL III

Toegang tot leerlinge en inbring van artikels

12. (1) Niemand mag—

(a) met 'n leerling op die perseel van 'n nywerheidsskool in verbinding tree nie, behalwe deur middel van 'n brief wat per pos aan die leerling gestuur is of 'n besoek wat behoorlik kragtens hierdie regulasies gemagtig is; en

(b) sonder die toestemming van die betrokke Raad of, indien daardie Raad die betrokke prinsipaal in die algemeen of in 'n besondere geval daartoe gemagtig het, van daardie prinsipaal, 'n leerling versoek, beweeg of oorhaal om iemand buite die perseel van 'n nywerheidsskool te ontmoet om met iemand aldaar in verbinding te tree nie.

(2) Iemand wat 'n bepaling van subregulasie (1) oortree, is aan 'n misdryf skuldig.

13. (1) 'n Prinsipaal of 'n lid van sy personeel deur hom aangewys, kan—

(a) 'n brief, met inbegrip van 'n geregistreerde brief, wat aan 'n leerling van die betrokke nywerheidsskool gerig of gestuur is, oopmaak en lees;

(b) 'n pakkie wat aan so 'n leerling gerig of gestuur is, oopmaak en ondersoek; en

(c) indien dit na die oordeel van die prinsipaal of personeel lid nie wenslik is dat die inhoud van so 'n brief of pakkie aan die betrokke leerling openbaar of oorhandig word nie, die brief of pakkie terughou.

(2) Elke brief of pakkie wat kragtens subregulasie (1) (c) teruggehou word, moet aan die betrokke Raad op sy eerste daaropvolgende vergadering voorgelê word: Met dien verstande dat, indien so 'n pakkie nie aldus voorgelê kan word nie, 'n verslag waarin die inhoud van die pakkie en die rede waarom dit nie voorgelê kan word nie, verstrekk word, aan daardie Raad op daardie vergadering voorgelê word.

14. 'n Raad of 'n prinsipaal, indien hy in die algemeen of in 'n besondere geval deur die Raad daartoe gemagtig is, kan iemand skriftelik magtig om die perseel van die betrokke nywerheidsskool op 'n dag en tydens die ure bedoel in regulasie 15 te betree en om die leerling wat in die magtiging vermeld word of enige leerlinge in die algemeen te besoek.

15. Behoudens die bepalings van regulasie 18, kan 'n Raad van tyd tot tyd die dae waarop die ure waar tydens 'n magtiging bedoel in regulasie 14 van toepassing is, bepaal.

16. (1) 'n Personeel lid van 'n nywerheidsskool kan te eniger tyd iemand wat die perseel van die nywerheidsskool betree met die doel om 'n leerling te besoek, versoek om sy magtiging bedoel in regulasie 14 te toon.

(2) Indien so iemand versuim om bedoelde magtiging te toon, moet die betrokke personeel lid hom versoek om die perseel van die nywerheidsskool te verlaat.

(3) Iemand wat versuim om aan 'n versoek ingevolge subregulasie (2) te voldoen, is aan 'n misdryf skuldig.

(4) Indien daar, by 'n vervolging weens 'n misdryf ingevolge hierdie regulasie, bewys word dat iemand die perseel van 'n nywerheidsskool betree het, word, tot dat die teendeel bewys word, vermoed dat so iemand daardie perseel betree het met die doel om 'n leerling te besoek.

17. (1) Niemand mag—

(a) enige bedwelmende drank, gewoontevormende medisyne, ongewenste lektuur, vuurwapen of ander gevaarlike wapen; of

(b) such other article, substance or thing as the Board concerned may, subject to the provisions of regulation 18, decide,

onto the premises of a school of industries for consumption or use by any pupil.

(2) any person who contravenes a provision of subregulation (1) shall be guilty of an offence.

(3) If it is proved in any prosecution for an offence in terms of this regulation that a person has brought or caused to be brought any article, substance or thing referred to in subregulation (1) (a) or (b) onto the premises of a school of industries, it shall be presumed, until the contrary is proved, that such person has brought or caused to be brought such article, substance or thing onto those premises for consumption or use by any pupil.

18. A resolution by a Board determining the days and hours referred to in regulation 15 or any article, substance or thing referred to in regulation 17 (1) (b) shall not be binding unless it is submitted to the Head of Education and approved by him.

19. Any person who is convicted of an offence in terms of this Part shall be liable to a fine not exceeding R20 or to the imprisonment for a period not exceeding one month.

PART IV

Discipline and punishment

20. A principal shall be responsible for maintaining discipline in his school of industries.

21. A pupil shall not be punished in any inhuman, embittered, revengeful or impulsive manner, and punishment shall at all times be reasonable, just and appropriate to the nature and seriousness of the transgression.

22. A pupil shall not be punished—

- (a) by cropping his hair;
- (b) by depriving him of his basic food; or
- (c) by causing him to wear clothing of a humiliating nature.

23. A pupil shall not be kept in isolation unless he is uncontrollable and the principal concerned has approved that he may be kept so.

24. No punishment of a serious nature, including corporal punishment and the deprivation of privileges, shall be administered to any pupil without the approval of the principal concerned or a member of his staff acting on his behalf.

25. (1) Corporal punishment may only be inflicted on a pupil as an extreme disciplinary measure after all other disciplinary measures have proved fruitless: Provided that corporal punishment shall not be inflicted on a girl.

(2) Corporal punishment may only be inflicted on a pupil—

- (a) by the principal concerned or a member of his staff acting on his behalf; or
- (b) by any other member of that staff concerned in the matter or authorised by the said principal or member, if the corporal punishment is inflicted in the presence of the said principal or member.

(3) Corporal punishment shall not be inflicted in the presence of other pupils.

(b) sodanige ander artikel, stof of ding as wat die betrokke Raad behoudens die bepalings van regulasie 18 bepaal,

op die perseel van 'n nywerheidsskool bring of laat bring om deur 'n leerling verbruik of gebruik te word nie.

(2) Iemand wat 'n bepaling van subregulasie (1) oortree, is aan 'n misdryf skuldig.

(3) Indien daar, by 'n vervolging weens 'n misdryf ingevolge hierdie regulasie, bewys word dat iemand 'n artikel, stof of ding in subregulasie (1) (a) of (b) bedoel, op die perseel van 'n nywerheidsskool gebring of laat bring het, word, totdat die teendeel bewys word, vermoed dat so iemand sodanige artikel, stof of ding op daardie perseel gebring of laat bring het om deur 'n leerling verbruik of gebruik te word.

18. 'n Besluit van 'n Raad wat die dae en ure bedoel in regulasie 15 of 'n artikel, stof of ding bedoel in regulasie 17 (1) (b) bepaal, is nie bindend nie tensy dit aan die Onderwyshoof voorgelê en deur hom goedgekeur is.

19. Iemand wat aan 'n misdryf ingevolge hierdie Deel skuldig bevind word, is strafbaar met 'n boete van hoogstens R20 of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens een maand.

DEEL IV

Disipline en straf

20. 'n Prinsipaal is daarvoor verantwoordelik om die disipline in sy nywerheidsskool te handhaaf.

21. 'n Leerling mag nie op 'n onmenslike, verbitterde, wraaksugtige of impulsiewe wyse gestraf word nie, en straf moet te alle tye redelik, regverdig en in ooreenstemming met die aard en erns van die oortreding wees.

22. 'n Leerling mag nie gestraf word nie—

- (a) deur sy hare stomp af te sny;
- (b) deur hom sy basiese voedsel te ontnêem; of
- (c) deur hom klere van 'n vernederende aard te laat dra.

23. 'n Leerling mag nie in afsondering gehou word nie tensy hy onbeheerbaar is en die betrokke prinsipaal goedgekeur het dat hy aldus gehou word.

24. Geen straf van 'n ernstige aard, met inbegrip van lyfstraf en die ontneming van voorregte, mag sonder die goedkeuring van die betrokke prinsipaal of 'n lid van sy personeel wat namens hom optree aan 'n leerling toegedien word nie.

25. (1) Lyfstraf mag slegs as 'n uiterste tugmaatreël nadat alle ander tugmaatreëls vrugteloos geblyk het, aan 'n leerling toegedien word: Met dien verstande dat lyfstraf nie aan 'n dogter toegedien mag word nie.

(2) Lyfstraf mag slegs aan 'n leerling toegedien word—

- (a) deur die betrokke prinsipaal of 'n lid van sy personeel wat namens hom optree; of
- (b) deur 'n ander lid van daardie personeel wat by die aangeleentheid betrokke is of wat deur bedoelde prinsipaal of lid gemagtig is, mits die lyfstraf in die teenwoordigheid van bedoelde prinsipaal of lid toegedien word.

(3) Lyfstraf mag nie in die teenwoordigheid van ander leerlinge toegedien word nie.

(4) Corporal punishment shall in no single case exceed six cuts and shall only be inflicted on the buttocks of a pupil with a cane or a smooth, light switch.

(5) If corporal punishment is inflicted on a pupil, the incident shall be recorded in the punishment book referred to in regulation 26 (3) (b).

(6) If it is suspected that corporal punishment may adversely affect the health of a pupil, the district surgeon shall be consulted beforehand.

PART V

Registers and records

26. (1) A Board shall cause to be kept a register at the school of industries concerned, in which shall be entered the following particulars in respect of each pupil admitted to that school of industries:

- (a) His date of admission;
- (b) his full name, race and sex;
- (c) his date of birth;
- (d) his ordinary place of residence immediately before his admission; and
- (e) the names and addresses of his parents or, if he is an orphan, of his guardian or, if he is an orphan and has no guardian, of his next of kin.

(2) In the register referred to in subregulation (1) the following particulars shall also be recorded in respect of each pupil:

- (a) The date on which his period of detention and protection expires;
- (b) the authority granted in terms of the Child Care Act, 1983 (Act No. 74 of 1983), or any other act for his admission; and
- (c) information regarding his release on licence, discharge, transfer or readmission.

(3) A Board shall, in addition to the register referred to in subregulation (1), cause the following registers to be kept at the school of industries concerned:

- (a) A daily attendance register for pupils;
- (b) subject to the provisions of paragraph (c), a punishment book, in which shall be entered the name of the pupil who has been punished, the date and nature of the transgression, the date and nature of the punishment administered and the name of the person by whom the punishment was administered; and

(c) a register of absconders, in which shall be entered the date on which the pupil absconded, the date of his return and the disciplinary steps taken.

(4) (a) The principal shall sign every entry in the punishment book and register of absconders referred to in subregulation (3), and the Chairman shall at least once a month scrutinise and sign that book and register.

(b) The said punishment book and register shall be submitted to the Board at every ordinary meeting, and the Board may request the principal concerned to report on any entry therein.

(5) A Board shall in respect of each pupil admitted to the school of industries concerned cause to be kept a separate file, into which the following documents and particulars are put:

- (a) All documents regarding the pupil concerned that are received at the time of his admission from the authority which sent or transferred him;

(4) Lyfstraf mag in geen enkele geval ses houeoorskry nie en moet slegs op die sitvlak van 'n leerling met 'n rottang of 'n gladde, ligte lat toegedien word.

(5) Indien lyfstraf aan 'n leerling toegedien word, moet die voorval in die strafboek bedoel in regulasie 26 (3) (b) aangeteken word.

(6) Indien daar vermoed word dat lyfstraf 'n leerling se gesondheid nadelig kan beïnvloed, moet die distriks-geneesheer vooraf geraadpleeg word.

DEEL V

Registers en Aantekeninge

26. (1) 'n Raad moet 'n register by die betrokke nywerheidsskool laat hou, waarin die volgende besonderhede ten opsigte van elke leerling wat in daardie nywerheidsskool opgeneem word, aangeteken word:

- (a) Sy datum van opneming;
- (b) sy volle naam, ras en geslag;
- (c) sy geboortedatum;
- (d) sy gewone verblyfplek onmiddellik voor sy opneming; en
- (e) die name en adresse van sy ouers of, indien hy 'n weeskind is, van sy voog of, indien hy 'n weeskind is en geen voog het nie, van sy naaste bloedverwante.

(2) In die register in subregulasie (1) bedoel, moet ook die volgende besonderhede ten opsigte van elke leerling aangeteken word:

- (a) Die datum waarop sy tydperk van aanhouding en beskerming verstryk;
- (b) die magtiging kragtens die Wet op Kindersorg, 1983 (Wet No. 74 van 1983), of 'n ander wet verleen vir sy opneming; en
- (c) inligting betreffende sy vrylating met vergunning, ontslag, oorplasing of heropneming.

(3) 'n Raad moet, benewens die register in subregulasie (1) bedoel, die volgende registers by die betrokke nywerheidsskool laat hou:

- (a) 'n Daaglikse bywoningsregister vir leerlinge;
- (b) behoudens die bepalings van paragraaf (c), 'n strafboek, waarin die naam van die leerling wat gestraf is, die datum en aard van die oortreding, die datum en aard van die straf wat toegedien is en die naam van die persoon deur wie die straf toegedien is, aangeteken moet word; en
- (c) 'n register van weglopers, waarin die datum waarop die leerling weggeloop het, die datum van sy terugkeer en die tugstappe wat gedoen is, aangeteken moet word.

(4) (a) Die prinsipaal moet elke inskrywing in die strafboek en register van weglopers in subregulasie (3) bedoel, onderteken, en die Voorsitter moet daardie boek en register minstens een keer per maand nagaan en onderteken.

(b) Bedoelde strafboek en register moet op elke gewone vergadering aan die Raad voorgelê word, en die Raad kan die betrokke prinsipaal versoek om oor enige inskrywing daarin verslag te doen.

(5) 'n Raad moet ten opsigte van elke leerling wat in die betrokke nywerheidsskool opgeneem word 'n afsonderlike lêer laat hou, waarin die volgende stukke en besonderhede geplaas word:

- (a) Alle stukke met betrekking tot die betrokke leerling wat ten tyde van sy opneming ontvang is van die instansie wat hom verwys of oorgeplaas het;

(b) any social report received by the Board in connection with that pupil;

(c) any report by the principal or a teacher of any other school attended by that pupil, either before or after his admission, as to his scholastic achievements, mental or physical health or development, and conduct;

(d) any report on a physical, psychiatric or psychological examination of that pupil, including any report on the results of any treatment;

(e) the social record of that pupil during his stay in the school of industries, including particulars of disciplinary infringements and of any disciplinary action taken;

(f) any other documents relating to the pupil; and

(g) any other information received by the Board which is relevant to the study and improvement of the personality or domestic circumstances of that pupil.

(6) If a pupil is transferred to any other school of industries, a children's home or a reform school, the file kept in terms of subregulation (5) in respect of the pupil shall be transferred to such school of industries, children's home or reform school.

(7) (a) A Board shall in respect of every pupil who is released on licence cause to be kept a card record in such form as the Head of Education may determine.

(b) The said card records shall be arranged in chronological order according to the dates on which the licences of the pupils expire.

27. (a) As soon as may be practicable after the end of each year the principal shall submit a report to the Head of Education relating to the functions and management of the school of industries concerned during the immediately preceding calendar year.

(b) Such report shall contain such information as the Head of Education may from time to time determine.

PART VI

Withdrawal and commencement

28. Parts I, II, III and VI of the Regulations relating to Schools of Industries, promulgated under Government Notice No. R. 879 of 17 May 1968, are hereby withdrawn.

29. These regulations shall come into operation on 1 July 1989.

DEPARTMENT OF AGRICULTURAL ECONOMICS AND MARKETING

No. R. 1582

21 July 1989

MARKETING ACT, 1968 (ACT No. 59 OF 1968)

DAIRY SCHEME.—LEVIES AND SPECIAL LEVIES

I, Jacob Johannes Greyling Wentzel, Minister of Agriculture, hereby make known in terms of section 79 of the Marketing Act, 1968 (Act No. 59 of 1968), that—

(a) the Dairy Board referred to in section 6 of the Dairy Scheme published by Proclamation No. R. 290 of 1978, as amended, has under sections 21 and 22 of the said Scheme imposed the levies and special levies set out in the Schedule;

(b) the said levies and special levies have been approved by me and shall come into operation on date of publication hereof; and

(b) enige maatskaplike verslag wat deur die Raad in verband met daardie leerling ontvang is;

(c) enige verslag deur die prinsipaal of 'n onderwyser van enige ander skool wat daardie leerling, hetsy voor of na sy opneming, bygewoon het, aangaande sy skoolastiese prestasies, sy geestes- of liggaamlike gesondheid of ontwikkeling en sy gedrag;

(d) enige verslag oor 'n liggaamlike, psigiatriese of psigologiese ondersoek van daardie leerling, met inbegrip van enige verslag oor die resultate van enige behandeling;

(e) die maatskaplike rekord van daardie leerling tydens sy verblyf in die nywerheidsskool, met inbegrip van besonderhede van dissiplinêre oortredings en van enige tugstappe wat gedoen is;

(f) enige ander stukke wat op daardie leerling betrekking het; en

(g) enige ander inligting wat deur die Raad ontvang is en wat ter sake is by die bestudering en verbetering van die persoonlikheid of huislike omstandighede van daardie leerling.

(6) Indien 'n leerling na enige ander nywerheidsskool, 'n kinderhuis of 'n verbeteringskool oorgeplaas word, moet die lêer wat ingevolge subregulasie (5) ten opsigte van die leerling gehou is na sodanige nywerheidsskool, kinderhuis of verbeteringskool oorgeplaas word.

(7) (a) 'n Raad moet ten opsigte van elke leerling wat met vergunning vrygelaat word, 'n kaartrekord laat hou in die vorm wat die Onderwyshoof bepaal;

(b) Bedoelde kaartrekords moet in chronologiese volgorde gerangskik word volgens die datums waarop die vergunnings aan die leerlinge verstryk.

27. (a) So gou doenlik na die einde van elke jaar moet die prinsipaal aan die Onderwyshoof 'n verslag voorlê met betrekking tot die werksaamhede en bestuur van die betrokke nywerheidsskool gedurende die onmiddellik voorafgaande kalenderjaar.

(b) Sodanige verslag moet die inligting bevat wat die Onderwyshoof van tyd tot tyd bepaal.

DEEL VI

Herroeping en Inwerkingtreding

28. Dele I, II, III en VI van die regulasies betreffende nywerheidsskole, afgekondig by Goewermentskennisgewing No. R. 879 van 17 Mei 1968, word hierby herroep.

29. Hierdie regulasies tree op 1 Julie 1989 in werking.

DEPARTEMENT VAN LANDBOU- EKONOMIE EN -BEMARKING

No. R. 1582

21 Julie 1989

BEMARKINGSWET, 1968 (WET No. 59 VAN 1968)

SUIWELSKEMA.—HEFFINGS EN SPESIALE HEFFINGS

Ek, Jacob Johannes Greyling Wentzel, Minister van Landbou, maak hierby ingevolge artikel 79 van die Bemarkingswet, 1968 (Wet No. 59 van 1968), bekend dat—

(a) die Suiwelraad bedoel in artikel 6 van die Suiwelskema gepubliseer by Proklamasie No. R. 290 van 1978, soos gewysig, kragtens artikels 21 en 22 van genoemde Skema die heffings en spesiale heffings in die Bylae uiteengesit, opgelê het;

(b) genoemde heffings en spesiale heffings deur my goedgekeur is en op die datum van publikasie hiervan in werking tree; en

(c) Government Notice No. R. 307 of 24 February 1989 is repealed with effect from the said date of commencement.

J. J. G. WENTZEL,
Minister of Agriculture.

SCHEDULE

Definitions

1. Any word or expression in this Schedule to which a meaning has been assigned in the Scheme shall have that meaning, and—

“accredited herd programme” means the accredited herd programme referred to in section 4 (2) (a) of the Bovine Brucellosis Scheme and section 4 (2) (a) of the Bovine Tuberculosis Scheme;

“annual diagnostic herd programme” means the annual diagnostic herd programme referred to in section 4 (2) (b) of the Bovine Brucellosis Scheme and section 4 (2) (b) of the Bovine Tuberculosis Scheme;

“Bovine Brucellosis Scheme” means the Bovine Brucellosis Scheme established under section 10 of the Animal Diseases Act, 1984 (Act No. 35 of 1984);

“Bovine Tuberculosis Scheme” means the Bovine Tuberculosis Scheme established under section 10 of the Animal Diseases Act, (Act No. 35 of 1984);

“class D milk” means milk obtained from the bovines of a producer of milk who is not participating in the Bovine Tuberculosis Scheme, or whose participation to the said Scheme has lapsed or been cancelled;

“class E milk obtained from the bovines of a producer of milk who is not participating in the Bovine Brucellosis Scheme, or whose participation to the said Scheme has lapsed or been cancelled;

“class F milk” means milk obtained from the bovines of a producer of milk who participates in the Bovine Tuberculosis Scheme, but whose herd does not in all aspects comply with the requirements of the accredited herd programme or the annual diagnostic herd programme;

“class G milk” means milk obtained from the bovines of a producer of milk who participates in the Bovine Brucellosis Scheme, but whose herd does not in all aspects comply with the requirements of the accredited herd programme or the annual diagnostic herd programme; and

“the Scheme” means the Dairy Scheme published by Proclamation No. R. 290 of 1978, as amended.

Imposition of levies and special levies

2. A levy and a special levy are hereby imposed on dairy products of the kinds and classes specified in column 1 of the Table, that—

(a) in the case of milk—

(i) is acquired by a milk purchaser from a producer of milk or a raw milk dealer or through the Board;

(ii) is produced by an exempted pool producer and sold by him in a pool area to a person other than a milk purchaser, or used by such exempted pool producer for the manufacture of fresh milk products;

(iii) is sold by a producer-distributor directly to consumers (including hotels, hospitals, hostels or similar institutions) or in prepacked household sizes with a view to resale, or used by such producer-distributor for the manufacture of fresh milk products; or

(c) Goewermentskennisgewing No. R. 307 van 24 Februarie 1989 met ingang van genoemde datum van inwerkingtreding herroep word.

J. J. G. WENTZEL,
Minister van Landbou.

BYLAE

Woordomskrywing

1. In hierdie Bylae het enige woord of uitdrukking waaraan 'n betekenis in die Skema geheg is, daardie betekenis, en beteken—

“Beesbrucelloseskema” die Beesbrucelloseskema ingestel kragtens artikel 10 van die Wet op Dieresiektes, 1984 (Wet No. 35 van 1984);

“Beestuberkuloseskema” die Beestuberkuloseskema ingestel kragtens artikel 10 van die Wet op Dieresiektes, 1984 (Wet No. 35 van 1984);

“die Skema” die Suiwelskema gepubliseer by Proklamasie No. R. 290 van 1978, soos gewysig;

“geakkrediteerde kuddeprogram” die geakkrediteerde kuddeprogram bedoel in artikel 4 (2) (a) van die Beesbrucelloseskema en artikel 4 (2) (a) van die Beestuberkuloseskema;

“jaarlikse diagnostiese kuddeprogram” die jaarlikse diagnostiese kuddeprogram bedoel in artikel 4 (2) (b) van die Beesbrucelloseskema en artikel 4 (2) (b) van die Beestuberkuloseskema;

“klas D melk” melk verkry van die beeste van 'n produsent van melk wat nie aan die Beestuberkuloseskema deelneem nie, of wie se deelname aan genoemde Skema verval het of gekanselleer is;

“klas E melk” melk verkry van die beeste van 'n produsent van melk wat nie aan die Beesbrucelloseskema deelneem nie, of wie se deelname aan genoemde Skema verval het of gekanselleer is;

“klas F melk” melk verkry van die beeste van 'n produsent van melk wat aan die Beestuberkuloseskema deelneem maar wie se kudde nie in alle opsigte aan die vereistes van die geakkrediteerde kuddeprogram of die jaarlikse diagnostiese kuddeprogram voldoen nie, en

“klas G melk” melk verkry van die beeste van 'n produsent van melk wat aan die Beesbrucelloseskema deelneem maar wie se kudde nie in alle opsigte aan die vereistes van die geakkrediteerde kuddeprogram of die jaarlikse diagnostiese kuddeprogram voldoen nie.

Oplegging van heffings en spesiale heffings

2. 'n Heffing en 'n spesiale heffing word hierby opgelê op suiwelprodukte van die soorte en klasse in kolom 1 van die Tabel vermeld, wat—

(a) in die geval van melk—

(i) deur 'n melkkoper van 'n produsent van melk of van 'n roumelkhandelaar of deur bemiddeling van die Raad verkry is;

(ii) deur 'n vrygestelde poelprodusent geproduseer en deur hom in 'n poelgebied aan iemand anders as 'n melkkoper verkoop word, of deur so 'n vrygestelde poelprodusent vir die vervaardiging van varsmelkprodukte gebruik word;

(iii) deur 'n produsent-distribueerder direk aan verbruikers (insluitende hotelle, hospitale, koshuise of soortgelyke inrigtings) of in voorafverpakte huishoudelike groottes met die oog op herverkoop verkoop word, of deur so 'n produsent-distribueerder vir die vervaardiging van varsmelkprodukte gebruik word; of

(iv) is sold by a producer-distributor to a person in a self-governing territory or a state the territory of which formerly formed part of the Republic;

(b) in the case of cream, is acquired by a butter manufacturer in cans from a person other than a milk purchaser.

Amount of levy and special levy

3. The amount of the levy and special levy referred to in clause 2 shall respectively be as specified in columns 2 and 3 of the Table opposite the respective kinds and classes of dairy products.

Recovery of special levy

4. A milk purchaser may, in respect of the special levy referred to in clause 2, recover from a producer of milk the applicable amount specified in column 4 of the Table.

Special provisions

5. For the purposes of the application of the special levy referred to in clause 2 (a) on classes D, E, F and G milk, the class thereof in respect of a specific month shall be determined according to the status of the herd of a producer of milk in terms of the Bovine Tuberculosis Scheme or Bovine Brucellosis Scheme on the last day of the previous month.

(iv) deur 'n produsent-distribueerder verkoop word aan iemand in 'n selfregerende gebied of 'n staat waarvan die grondgebied voorheen deel van die Republiek uitgemaak het;

(b) in die geval van room, deur 'n bottervervaardiger in kanne van iemand anders as 'n melkkoper verkry is.

Bedrag van heffing en spesiale heffing

3. Die bedrag van die heffing en spesiale heffing in klousule 2 bedoel, is onderskeidelik soos in kolom 2 en 3 van die Tabel teenoor die onderskeie soorte en klasse suiwelprodukte vermeld.

Verhaling van spesiale heffing

4. 'n Melkkoper kan, ten opsigte van die spesiale heffing in klousule 2 bedoel, die toepaslike bedrag in kolom 4 van die Tabel vermeld, van 'n produsent van melk verhaal.

Spesiale bepalinge

5. Vir die doeleindes van die toepassing van die spesiale heffing in klousule 2 (a) bedoel, op klasse D-, E-, F- en G-melk, word die klas daarvan ten opsigte van 'n spesifieke maand bepaal volgens die status van die kudde van 'n produsent van melk kragtens die Beestuberkuloseskema of die Beesbrucelloseskema op die laaste dag van die voorafgaande maand.

TABLE/TABEL

LEVIES AND SPECIAL LEVIES ON DAIRY PRODUCTS

HEFFINGS EN SPESIALE HEFFINGS OP SUIWELPRODUKTE

Kind and class of dairy product Soort en klas suiwelprodukt	Levy Heffing	Special Levy Spesiale Heffing	Amount recoverable Bedrag verhaalbaar
1. Milk, including classes "D", "E", "F" and "G", acquired, produced or sold, or used in the manufacture of dairy products (excluding farm cheese)/Melk, ingesluit klasse "D", "E", "F" en "G", verkry, geproduseer of verkoop, of gebruik by die vervaardiging van suiwelprodukte (uitgesonderd plaaskaas) —			
(a) in quantities of 500 litres or more per day on average during a period of 12 months/in hoeveelhede van gemiddeld 500 liter of meer per dag oor 'n tydperk van 12 maande:			
(i) In respect of butterfat content/Ten opsigte van bottervetinhoud	4,79 c/kg	(i) 30,56 c/kg*	0,43 c/kg*
(ii) In respect of protein content/Ten opsigte van proteïeninhoud	7,21 c/kg	(i) 45,84 c/kg*	0,67 c/kg*
(iii) In respect of which the Board has authorised that payment be made on the basis of the volume thereof/Ten opsigte waarvan die Raad magtiging verleen het dat betaling op die grondslag van die volume daarvan geskied	0,433 c/l *	(ii) 45,17 c/kg**	—
(b) in quantities of less than 500 litres per day on average during a period of 12 months/in hoeveelhede van gemiddeld minder as 500 liter per dag oor 'n tydperk van 12 maande	0,433 c/l	(i) 2,754 c/l *	0,04 c/l *
		(ii) 2,714 c/l **	—
2. Cream acquired in cans from a person other than a milk purchaser/Room in kanne van iemand anders as 'n melkkoper verkry:			
In respect of butterfat content/Ten opsigte van bottervetinhoud	—	34,9 c/kg	—
3. Class D milk, acquired, produced or used in the manufacture of dairy products/Klas D melk, verkry, geproduseer of gebruik by die vervaardiging van suiwelprodukte	—	2,0 c/l	2,0 c/l
4. Class E milk, acquired, produced or used in the manufacture of dairy products/Klas E melk, verkry, geproduseer of gebruik by die vervaardiging van suiwelprodukte	—	3,0 c/l	3,0 c/l
5. Class F milk, acquired, produced or used in the manufacture of dairy products/Klas F melk, verkry, geproduseer of gebruik by die vervaardiging van suiwelprodukte	—	0,0 c/l	0,0 c/l
6. Class G milk, acquired, produced or used in the manufacture of dairy products/Klas G melk, verkry, geproduseer of gebruik by die vervaardiging van suiwelprodukte	—	0,0 c/l	0,0 c/l

* If produced in Natal/Indien in Natal geproduseer.

** If produced outside Natal/Indien buite Natal geproduseer.

No. R. 1583

21 July 1989

MARKETING ACT, 1968 (ACT No. 59 OF 1968)

DAIRY SCHEME.—AMENDMENT

I, Jacob Johannes Greyling Wentzel, Minister of Agriculture, acting under section 14, as applied by section 15 (3), of the Marketing Act, 1968 (Act No. 59 of 1968), hereby—

(a) publish the amendment set out in the Schedule, of the Dairy Scheme published by Proclamation No. R. 290 of 1987, as amended; and

(b) declare that the said amendment shall come into operation on the date of publication hereof.

J. J. G. WENTZEL,

Minister of Agriculture.

SCHEDULE

Section 21 of the Dairy Scheme published by Proclamation No. R. 290 of 1978, as amended by Proclamations Nos. R. 276 of 1979, R. 71 of 1980, R. 72 of 1980, R. 96 of 1980, R. 139 of 1980, R. 234 of 1980, R. 240 of 1980, R. 113 of 1982, R. 207 of 1982 and R. 188 of 1984, and Government Notices Nos. R. 1437 of 28 June 1985, R. 2302 of 11 October 1985, R. 1804 of 29 August 1986, R. 2506 of 5 December 1986, R. 297 of 13 February 1987, R. 808 of 10 April 1987, R. 989 of 27 May 1988, R. 1506 of 29 July 1988, R. 1752 of 31 August 1988 and R. 443 of 17 March 1989, is hereby further amended—

(a) by the insertion of the following paragraph after paragraph (b) of subsection (2):

“(bA) in the case of milk sold by a producer of milk in bulk or in cans to a person in a self-governing country or a state the territory of which formerly formed part of the Republic, be payable by such producer;” and

(b) by the insertion of the following paragraph after paragraph (d) of subsection (2):

“(dA) in the case of milk sold by a raw milk dealer to a person in a self-governing country or a state the territory of which formerly formed part of the Republic, be payable by such raw milk dealer;”.

DEPARTMENT OF FINANCE

No. R. 1539

21 July 1989

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 4 (No. 4/31)

Under section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, Schedule 4 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

G. MARAIS,

Deputy Minister of Finance.

No. R. 1583

21 Julie 1989

BEMARKINGSWET, 1968 (WET No. 59 VAN 1968)

SUIWELSKEMA.—WYSIGING

Ek, Jacob Johannes Greyling Wentzel, Minister van Landbou, handelende kragtens artikel 14, soos toegepas by artikel 15 (3), van die Bemarkingswet, 1968 (Wet No. 59 van 1968)—

(a) publiseer hierby die wysiging in die Bylae uiteengesit, van die Suiwelskema gepubliseer by Proklamasie No. R. 290 van 1978, soos gewysig; en

(b) verklaar hierby dat genoemde wysiging op datum van publikasie hiervan in werking tree.

J. J. G. WENTZEL,

Minister van Landbou.

BYLAE

Artikel 21 van die Suiwelskema gepubliseer by Proklamasie No. R. 290 van 1978, soos gewysig by Proklamasie Nos. R. 276 van 1979, R. 71 van 1980, R. 72 van 1980, R. 96 van 1980, R. 139 van 1980, R. 234 van 1980, R. 240 van 1980, R. 113 van 1982, R. 207 van 1982 en R. 188 van 1984, en Goewermentskennisgewings Nos. R. 1437 van 28 Junie 1985, R. 2302 van 11 Oktober 1985, R. 1804 van 29 Augustus 1986, R. 2506 van 5 Desember 1986, R. 297 van 13 Februarie 1987, R. 808 van 10 April 1987, R. 989 van 27 Mei 1988, R. 1506 van 29 Julie 1988, R. 1752 van 31 Augustus 1988 en R. 443 van 17 Maart 1989, word hierby verder gewysig—

(a) deur die volgende paragraaf na paragraaf (b) van subartikel (2) in te voeg:

“(bA) in die geval van melk wat deur ’n produsent van melk in losmaat of in kanne verkoop word aan iemand in ’n selfregerende gebied of ’n staat waarvan die grondgebied voorheen deel van die Republiek uitgemaak het, deur sodanige produsent betaalbaar;” en

(b) deur die volgende paragraaf na paragraaf (d) van subartikel (2) in te voeg:

“(dA) in die geval van melk wat deur ’n roumelkhandelaar verkoop word aan iemand in ’n selfregerende gebied of ’n staat waarvan die grondgebied voorheen deel van die Republiek uitgemaak het, deur sodanige roumelkhandelaar betaalbaar;”.

DEPARTEMENT VAN FINANSIES

No. R. 1539

21 Julie 1989

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 4 (No. 4/31)

Kragtens artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Bylae 4 by genoemde Wet hiermee gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

G. MARAIS,

Adjunk-minister van Finansies.

SCHEDULE

I Rebate Item	II			III Extent of Rebate	Annotations
	Tariff Heading	Rebate Code	C. D.		
460.01	03.02	01.04	49	Full duty	
	03.03	01.04	45	Full duty	

By the substitution for tariff headings Nos. 03.02, 03.03 and 03.04 of the following:

Mackerel, horse-mackerel, snoek, kingklip, sole, angel fish (*Brama raii*), black marlin (*Makaira indica*), bigscale mackerel (gastoro) (*Gasterochisma melampis*), dorado (mai-mai) (*Coryphaena hippurus*), moon fish (opa) (*Lampris reguis*), oil fish, smooth (escolar) (*Lepidocybium flavobrunneum*), oil fish, rough (*Ruvettus pretiosus*), sawara (*Acanthocybium solandri*), sail fish (*Istiophorus platypterus*), striped marlin (*Tetrapturus audax*), shortbill spear fish (sikiyami) (*Tetrapturus angustirostris*), sword fish (*Xiphias gladius*), ribbon fish (*Lepidopus caudatus*), monk (*Lophius piscatorius*), cavebass (*Dinoperca petersi*), lyretail hogfish (*Bodianus anthioides*), turncoat hogfish (*Bodianus axillaris*), saddleback hogfish (*Bodianus bilunulatus*), diana's hogfish (*Bodianus diana*), lined hogfish (*Bodianus leucostictus*), gold-saddle hogfish (*Bodianus perditio*), yellowfin emperor (*Lethrinus crocineus*), river snapper (*Lutjanus argentimaculatus*), rosy jobfish (*Pristipomoides filamentosus*), king mackerel (*Scomberomorus commerson*), tomato rockcod (*Cephalopholis sonnerati*), white-edged rockcod (*Epinephelus albomarginatus*), brown-spotted rockcod (*Epinephelus chlorostigma*), malabar rockcod (*Epinephelus malabaricus*), halfmoon rockcod (*Epinephelus rivulatus*), englishman (*Chrysoblephus anglicus*), slinger (*Chrysoblephus puniceus*), and blueskin (*Polysteganus coeruleopunctatus*), in such quantities and at such times as the Director-General: Environment Affairs may allow by specific permit

Mackerel, horse-mackerel, snoek, kingklip, sole, angel fish (*Brama raii*), black marlin (*Makaira indica*), bigscale mackerel (gastoro) (*Gasterochisma melampis*), dorado (mai-mai) (*Coryphaena hippurus*), moon fish (opa) (*Lampris reguis*), oil fish, smooth (escolar) (*Lepidocybium flavobrunneum*), oil fish, rough (*Ruvettus pretiosus*), sawara (*Acanthocybium solandri*), sail fish (*Istiophorus platypterus*), striped marlin (*Tetrapturus audax*), shortbill spear fish (sikiyami) (*Tetrapturus angustirostris*), sword fish (*Xiphias gladius*), ribbon fish (*Lepidopus caudatus*), monk (*Lophius piscatorius*), cavebass (*Dinoperca petersi*), lyretail hogfish (*Bodianus anthioides*), turncoat hogfish (*Bodianus axillaris*), saddleback hogfish (*Bodianus bilunulatus*), diana's hogfish (*Bodianus diana*), lined hogfish (*Bodianus leucostictus*), goldsaddle hogfish (*Bodianus perditio*), yellowfin emperor (*Lethrinus crocineus*), river snapper (*Lutjanus argentimaculatus*), rosy jobfish (*Pristipomoides filamentosus*), king mackerel (*Scomberomorus commerson*), tomato rockcod (*Cephalopholis sonnerati*), white-edged rockcod (*Epinephelus albomarginatus*), brown-spotted rockcod (*Epinephelus chlorostigma*), malabar rockcod (*Epinephelus malabaricus*), halfmoon rockcod (*Epinephelus rivulatus*), englishman (*Chrysoblephus anglicus*), slinger (*Chrysoblephus puniceus*) and blueskin (*Polysteganus coeruleopunctatus*), in such quantities and at such times as the Director-General: Environment Affairs may allow by specific permit

I Rebate Item	II			III Extent of Rebate	Annota- tions
	Tariff Heading	Rebate Code	C. D.		
	03.04	01.04	41	Full duty"	
					Mackerel, horse-mackerel, snoek, kingklip, sole, angel fish (<i>Brama raii</i>), black marlin (<i>Makaira indica</i>), bigscale mackerel (gastoro) (<i>Gasterochisma melampis</i>), dorado (mai-mai) (<i>Coryphaena hippurus</i>), moon fish (opa) (<i>Lampris regius</i>), oil fish, smooth (<i>escolar</i>) (<i>Lepidocybium flavobrunneum</i>), oil fish, rough (<i>Ruvettus pretiosus</i>), sawara (<i>Acanthocybium solandri</i>), sail fish (<i>Istiophorus platypterus</i>), striped marlin (<i>Tetrapturus audax</i>), shortbill spear fish (sikiyami) (<i>Tetrapturus angustirostris</i>), sword fish (<i>Xiphias gladius</i>), ribbon fish (<i>Lepidopus caudatus</i>), monk (<i>Lophius piscatorius</i>), cavebass (<i>Dinoperca petersi</i>), lyretail hogfish (<i>Bodianus anthioides</i>), turncoat hogfish (<i>Bodianus axillaris</i>), saddleback hogfish (<i>Bodianus bilunulatus</i>), diana's hogfish (<i>Bodianus diana</i>), lined hogfish (<i>Bodianus leucostictus</i>), gold-saddle hogfish (<i>Bodianus perditio</i>), yellowfin emperor (<i>Lethrinus crocineus</i>), river snapper (<i>Lutjanus argentimaculatus</i>), rosy jobfish (<i>Pristipomoides filamentosus</i>), king mackerel (<i>Scomberomorus commerson</i>), tomato rockcod (<i>Cephalopholis sonnerati</i>), white-edged rockcod (<i>Epinephelus albomarginatus</i>), brown-spotted rockcod (<i>Epinephelus chlorostigma</i>), malabar rockcod (<i>Epinephelus malabaricus</i>), rockcod (<i>Epinephelus rivulatus</i>), englishman (<i>Chrysoblephus anglicus</i>), slinger (<i>Chrysoblephus puniceus</i>) and blueskin (<i>Polysteganus coeruleopunctatus</i>), in such quantities and at such times as the Director-General: Environment Affairs may allow by specific permit

Note. — The rebate provisions in rebate items 460.01/03.02/01.04, 460.01/03.03/01.04 and 460.01/03.04/01.04 are extended to include certain line fish species.

BYLAE

I Korting- item	II			III Mate van Korting	Anno- taties
	Tariefpos	Korting- kode	T. S.		
460.01	03.02	01.04	49	Volle reg	
					Deur tariefposte Nos. 03.02, 03.03 en 03.04 deur die volgende te vervang: Makriele, marsbanker, snoek, koningklip, tongvis, engelvis (<i>Brama raii</i>), swart marlyn (<i>Makaira indica</i>), groot skubmakriel (gastoro) (<i>Gasterochisma melampis</i>), dorade, (mai-mai) (<i>Coryphaena hippurus</i>), maan-vis (opa) (<i>Lampris regius</i>), olievis, glad (escolar) (<i>Lepidocybium flavobrunneum</i>), olievis, rof (<i>Ruvettus pretiosus</i>), sawara (<i>Acanthocybium solandri</i>), seilvis (<i>Istiophorus platypterus</i>), gestreepte marlyn (<i>Tetrapturus audax</i>), kortbek-speervis (sikiyami) (<i>Tetrapturus angustirostris</i>), swaardvis (<i>Xiphias gladius</i>), kalkvis (<i>Lepidopus caudatus</i>), monnik (<i>Lophius piscatorius</i>), spelonkbaars (<i>Dinoperca petersi</i>), lierstert-varkviss (<i>Bodianus anthioides</i>), weerhaan-varkviss (<i>Bodianus axillaris</i>), saalrug-varkviss (<i>Bodianus bilunulatus</i>), diana se varkviss (<i>Bodianus diana</i>), gestreepte varkviss (<i>Bodianus leucostictus</i>), goudsaal-varkviss (<i>Bodianus perditio</i>), geelvinkeiser (<i>Lethrinus crocineus</i>), rivier-snapper (<i>Lutjanus argentimaculatus</i>), dagbreek-jopvis (<i>Pristipomoides filamentosus</i>), katonkel (<i>Scomberomorus commerson</i>), tamatie-klipkabeljou (<i>Cephalopholis sonnerati</i>), witrands-klipkabeljou (<i>Epinephelus albomarginatus</i>), bruinspikkel-klipkabeljou (<i>Epinephelus chlorostigma</i>), malabar-klipkabeljou (<i>Epinephelus malabaricus</i>), halfmaan-klipkabeljou (<i>Epinephelus rivulatus</i>), engelsman (<i>Chrysoblephus anglicus</i>), slinger (<i>Chrysoblephus puniceus</i>), en blouvel (<i>Polysteganus coeruleopunctatus</i>), in die hoeveelhede en op die tye wat die Direkteur-generaal: Omgewingsake by bepaalde permit toelaat

I Korting- item	II			III Mate van Korting	Anno- tasies
	Tariefpos	Korting- kode	T. S.		
	03.03	01.04	45	Volle reg	
	03.04	01.04	41	Volle reg"	

Opmerking. — Die kortingvoorsienings by kortingitems 460.01/03.02/01.04, 460.10/03.03/01.04 en 460.01/03.04/01.04 word uitgebrei om sekere lynvis spesies in te sluit.

No. R. 1566

21 July 1989

REGIONAL SERVICES COUNCIL FOR THE EASTERN FREE STATE.—DETERMINATION OF REGISTRATION DATE FOR LEVYPAYERS

Notice is hereby given that the Municipal Council of Bethlehem, duly authorised thereto by the Administrator in terms of section 2A of the Regional Services Council's Act, 1985 (Act No. 109 of 1985), and with the concurrence of the Minister of Finance, has, in terms of paragraph 10 (1) of Part IV of the Schedule to Government Notice No. R. 340 of 17 February, 1987, determined 1 August, 1989, as the registration date for the region for which the Regional Services Council for the Eastern Free State was established in terms of Administrator's Notice No. 70 of 1989 (*Official Gazette* 21 of 1989).

P. H. J. OLIVIER,
Town Clerk.

DEPARTMENT OF MANPOWER

No. R. 1544

21 July 1989

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

CHEMICAL INDUSTRY, CAPE.—RENEWAL OF MEDICAL AID FUND AGREEMENT

I, Johannes Nicolaas Hitchcock, Chief Director: Labour Relations, duly authorised thereto by the Minister of Manpower, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (ii) of the Labour Relations Act, 1956, declare the provisions of Government Notices Nos. R. 2005 of 6 October 1978 and R. 627 of 30 March 1979 to be effective from the date of publication of this notice and for the period ending 31 December 1989.

J. N. HITCHCOCK,
Chief Director: Labour Relations.

No. R. 1574

21 July 1989

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

BUILDING INDUSTRY, KIMBERLEY.—RENEWAL OF THE AGREEMENT FOR THE ELECTRICAL INSTALLATION SECTION

I, Eli van der Merwe Louw, Acting Minister of Manpower, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (ii) of the Labour Relations Act, 1956, declare the provisions of Government Notices Nos. R. 2153 of 16 October 1981, R. 1384 of 9 July 1982, R. 2199 of 15 October 1982, R. 1096 of 20 May 1983, R. 1090 of 30 May 1984, R. 509 of 8 March 1985, R. 17 of 3 January 1986 and R. 846 of 16 April 1987, to be effective from the date of publication of this notice and for the period ending 31 October 1989.

E. VAN DER M. LOUW,
Acting Minister of Manpower.

No. R. 1566

21 Julie 1989

STREEKSDIENSTERAAD VIR DIE OOS-VRYSTAAT.—BEPALING VAN REGISTRASIEDATUM VIR HEFFINGPLIGTIGES

Kennisgewing geskied dat die Munisipale Raad van Bethlehem, ingevolge artikel 2A van die Wet op Streeksdiensterade, 1985 (Wet No. 109 van 1985), behoorlik daartoe gemagtig deur die Administrateur, en met instemming van die Minister van Finansies, ingevolge paragraaf 10 (1) van Deel IV van die Bylae tot Goewermentskennisgewing No. R. 340 van 17 Februarie 1987, 1 Augustus 1989 as die registrasiedatum bepaal het met betrekking tot die Streek waarvoor die Streeksdiensteraad vir die Oos-Vrystaat by Administrateurskennisgewing No. 70 van 1989 (*Offisiële Koerant* 21 van 1989) ingestel is.

P. H. J. OLIVIER,
Stadsklerk.

DEPARTEMENT VAN MANNEKRAG

No. R. 1544

21 Julie 1989

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

CHEMIKALIEËNWERHEID, KAAP.—HERNUWING VAN MEDIESE HULPFONDSOOREENKOMS

Ek, Johannes Nicolaas Hitchcock, Hoofdirekteur: Arbeidsverhoudinge, behoorlik daartoe gemagtig deur die Minister van Mannekrag, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (ii) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van Goewermentskennisgewings Nos. R. 2005 van 6 Oktober 1978 en R. 627 van 30 Maart 1979, van krag is vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Desember 1989 eindig.

J. N. HITCHCOCK,
Hoofdirekteur: Arbeidsverhoudinge.

No. R. 1574

21 Julie 1989

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

BOUNYWERHEID, KIMBERLEY.—HERNUWING VAN DIE OOREENKOMS VIR DIE ELEKTRIESE INSTALLERINGSEKSIE

Ek, Eli van der Merwe Louw, Waarnemende Minister van Mannekrag, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (ii) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van Goewermentskennisgewings Nos. R. 2153 van 16 Oktober 1981, R. 1384 van 9 Julie 1982, R. 2199 van 15 Oktober 1982, R. 1096 van 20 Mei 1983, R. 1090 van 30 Mei 1984, R. 509 van 8 Maart 1985, R. 17 van 3 Januarie 1986 en R. 846 van 16 April 1987, van krag is vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Oktober 1989 eindig.

E. VAN DER M. LOUW,
Waarnemende Minister van Mannekrag.

No. R. 1575

21 July 1989

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

BUILDING INDUSTRY, KIMBERLEY. —
AMENDMENT OF THE AGREEMENT FOR THE
ELECTRICAL INSTALLATION SECTION

I, Eli van der Merwe Louw, Acting Minister of Manpower, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Undertaking, Industry Trade or Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 October 1989 upon the employers' organisation and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or union; and

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clauses 1 (1) (a) and 5, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 October 1989, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Undertaking, Industry, Trade or Occupation in the areas specified in clause 1 of the Amending Agreement.

E. VANDER M. LOUW,
Acting Minister of Manpower.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE BUILDING INDUSTRY,
KIMBERLEY

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Labour Relations Act, 1956, made and entered into by and between the

Kimberley Master Builders' and Allied Trades Association

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and the

Electrical and Allied Workers' Trades Union of South Africa

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union"), of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Building Industry, Kimberley,

to amend the Agreement published under Government Notice No. R. 2153 of 16 October 1981, as amended, extended and renewed by Government Notices Nos. R. 1384 and R. 1390 of 9 July 1982, R. 2198 and R. 2199 of 15 October 1982, R. 1095 and R. 1096 of 20 May 1983, R. 831 of 27 April 1984, R. 1090 of 30 May 1984, R. 508 and R. 509 of 8 March 1985, R. 2488 of 8 November 1985, R. 17 of 3 January 1986, R. 1811 of 5 September 1986, R. 2432 of 21 November 1986, R. 845 and R. 846 of 16 April 1987 and R. 772 of 22 April 1988.

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Electrical Installation Section of the Building Industry—

(a) by the employers and the employees who are members of the employers' organisation and the trade union, respectively;

(b) in an area bounded by and included in a radius of 15 kilometres of the General Post Office, Kimberley, but excluding those portions of Province of the Orange Free State which fall within the said radius of 15 kilometres.

No. R. 1575

21 Julie 1989

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

BOUNYWERHEID, KIMBERLEY. — WYSIGING
VAN DIE OOREENKOMS VIR DIE ELEKTRIESE
INSTALLERINGSEKSIE

Ek, Eli van der Merwe Louw, Waarnemende Minister van Mannekrag, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Oktober 1989 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of vereniging is; en

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousules 1 (1) (a) en 5, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Oktober 1989 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die gebiede in klousule 1 van die Wysigingsooreenkoms gespesifiseer.

E. VANDER M. LOUW,
Waarnemende Minister van Mannekrag.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE BOUNYWERHEID, KIMBERLEY

OOREENKOMS

ooreenkomstig die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Kimberley Master Builders' and Allied Trades Association

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

Electrical and Allied Workers' Trades Union of South Africa

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Bounywerheid, Kimberley,

om die Ooreenkoms, gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. R. 2153 van 16 Oktober 1981, soos gewysig, verleng en hernieu deur Goewermentskennisgewings Nos. R. 1384 en R. 1390 van 9 Julie 1982, R. 2198 en R. 2199 van 15 Oktober 1982, R. 1095 en R. 1096 van 20 Mei 1983, R. 831 van 27 April 1984, R. 1090 van 30 Mei 1984, R. 508 en R. 509 van 8 Maart 1985, R. 2488 van 8 November 1985, R. 17 van 3 Januarie 1986, R. 1811 van 5 September 1986, R. 2432 van 21 November 1986, R. 845 en R. 846 van 16 April 1987 en R. 772 van 22 April 1988, te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die Elektriese Installeringseksie van die Bounywerheid nagekom word—

(a) deur die werkgewers en die werknemers wat lede van onderskeidelik die werkgewersorganisasie en die vakvereniging is;

(b) in 'n gebied begrens deur en ingesluit binne 'n straal van 15 kilometer vanaf die Hoofposkantoor, Kimberley, maar uitgesonderd daardie gedeeltes van die provinsie die Oranje-Vrystaat wat binne genoemde straal van 15 kilometer val.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1), the terms of this Agreement shall apply to—

(a) apprentices only in so far as they are not inconsistent with the provisions of the Manpower Training Act, 1981, or any contract entered into or any conditions fixed thereunder;

(b) trainees under the Manpower Training Act, 1981, only in so far as they are not inconsistent with the provisions of that Act or any conditions fixed thereunder.

2. CLAUSE 4.—WAGES

Substitute the following for clause 4:

“4. WAGES

(1) Subject to the remaining provisions of this clause, no employer shall pay and no employee shall accept wages at a lower rate than the following:

	Per hour Cents
(a) General workers	140
(b) Artisans—	
who are the holders of a certificate of registration issued in terms of the Machinery and Occupational Safety Act, 1983	616
without any certificate of registration	453

(2) *Dangerous work.*—In addition to the wages prescribed, an employer shall pay his employee not less than 10 per cent of such wage in respect of each hour or part of an hour during which the employee is engaged in the performance of dangerous work.”

3. CLAUSE 5.—ANNUAL LEAVE AND PUBLIC HOLIDAYS

Substitute the following for subclause (5) (b) and (c):

“(b) pay weekly the employees of the undermentioned classes the amounts as set out hereunder in respect of not more than 45 hours per week irrespective of whether such time was worked at ordinary or overtime rates:

	Per hour Cents
(i) General workers	11
(ii) Artisans—	
who are the holders of a certificate of registration issued in terms of the Machinery and Occupational Safety Act, 1983	48
without any certificate of registration	35

(c) on each pay-day deduct the following amounts from the remuneration due to his employees of the undermentioned classes who have worked for him for not less than three days during that week: Provided that where an employee has worked for two or more employers during the same week, the deduction for that week shall be made by the employer by whom he was first employed for not less than three days:

	Per week R
(i) General workers	5,12
(ii) Artisans—	
who are the holders of a certificate of registration issued in terms of the Machinery and Occupational Safety Act, 1983	22,13
without any certificate of registration	16,03

Amounts deducted in terms of this paragraph shall be paid weekly to the Council.”

4. CLAUSE 29.—PENSION FUND

Substitute the following for subclause (1):

“(1) (a) Every employer shall, in respect of every employee of the undermentioned categories, pay weekly to the Council the amounts set out hereunder:

Category of employee	Per week R
Artisans—	
who are the holders of a certificate of registration issued in terms of the Machinery and Occupational Safety Act, 1983	20,05
without any certificate of registration	18,15
General workers	6,30

(2) Ondanks subklousule (1) is hierdie Ooreenkoms—

(a) van toepassing op vakleerlinge slegs vir sover dit nie met die Wet op Mannekragopleiding, 1981, of met 'n kontrak wat daarkragtens aangegaan of met voorwaardes wat daarkragtens gestel is, onbestaanbaar is nie;

(b) van toepassing op kwekelinge wat opgelei word ooreenkomstig die Wet op Mannekragopleiding, 1981, slegs vir sover dit nie met daardie Wet of met voorwaardes wat daarkragtens gestel is, onbestaanbaar is nie.

2. KLOUSULE 4.—LONE

Vervang klousule 4 deur die volgende:

“4. LONE

(1) Behoudens die oorblywende bepalings van hierdie klousule, mag geen lone wat laer is as dié hieronder aangedui, deur 'n werkgever betaal en deur 'n werknemer aangeneem word nie:

	Per uur Sent
(a) Algemene werkers	140
(b) Ambagsmanne—	
wat in besit is van 'n registrasiesertifikaat uitgereik ingevolge die Wet op Masjinerie en Beroepsveiligheid, 1983	616
sonder 'n registrasiesertifikaat	453

(2) *Gevaarlike werk.*—Benewens die voorgeskrewe loon moet 'n werkgever aan sy werknemer minstens 10 persent van sodanige loon betaal ten opsigte van elke uur of gedeelte van 'n uur waarin sodanige werknemer gevaarlike werk verrig.”

3. KLOUSULE 5.—JAARLIKSE VERLOF EN OPENBARE VAKANSIEDAE

Vervang subklousule (5) (b) en (c) deur die volgende:

“(b) weekliks aan ondergenoemde klasse werknemers die bedrae hieronder gemeld, betaal ten opsigte van hoogstens 45 uur per week, ongeag of sodanige tyd teen gewone of oortydtaiewe gewerk is:

	Per uur Sent
(i) Algemene werkers	11
(ii) Ambagsmanne—	
wat in besit is van 'n registrasiesertifikaat uitgereik ingevolge die Wet op Masjinerie en Beroepsveiligheid, 1983	48
sonder 'n registrasiesertifikaat	35

(c) op elke betaaldag die volgende bedrae aftrek van die besoldiging verskuldig aan sy werknemers van ondergenoemde klasse wat gedurende daardie week minstens drie dae vir hom gewerk het: Met dien verstande dat indien 'n werknemer gedurende dieselfde week vir twee of meer werkgevers gewerk het, die aftrekking vir daardie week gedoen moet word deur die werkgever by wie hy eerste minstens drie dae in diens was:

	Per week R
(i) Algemene werkers	5,12
(ii) Ambagsmanne—	
wat in besit is van 'n registrasiesertifikaat uitgereik ingevolge die Wet op Masjinerie en Beroepsveiligheid, 1983	22,13
sonder 'n registrasiesertifikaat	16,03

Die bedrae wat ooreenkomstig hierdie paragraaf afgetrek word, moet weekliks aan die Raad betaal word.”

4. KLOUSULE 29.—PENSIENFONDS

Vervang subklousule (1) deur die volgende:

“(1) (a) Elke werkgever moet, ten opsigte van elke werknemer van ondergenoemde kategorieë werknemers, weekliks die bedrae hieronder gemeld aan die Raad betaal:

Kategorie werknemer	Per week R
Ambagsmanne—	
wat in besit is van 'n registrasiesertifikaat uitgereik ingevolge die Wet op Masjinerie en Beroepsveiligheid, 1983	20,05
sonder 'n registrasiesertifikaat	18,15
Algemene werkers	6,30

(b) An employer shall be entitled, in respect of the contribution made by him in terms of subclause (a), to deduct from the remuneration of the undermentioned categories the following amount per week:

Category of employee	Per week R
Artisans—	
who are the holders of certificate of registration issued in terms of the Machinery and Occupational Safety Act, 1983.....	10,00
without any certificate of registration	9,00
General workers	3,15

5. CLAUSE 26.—NATIONAL DEVELOPMENT FUND FOR THE BUILDING INDUSTRY

Substitute the following for subclause (2):

“(2) Subject to the provisions of subclauses (3) and (4), every employer shall contribute to the National Fund the amount of 30c per week in respect of each of his employees.”

6. Substitute the following for clause 30:

“30. BENEFIT FUND FOR ARTISANS

(1) *Membership.*—Membership of the Benefit Fund, provided for in clause 30 of the Main Agreement shall be compulsory for all artisans.

(2) The provisions of clause 30 (2) to (8) inclusive of the Main Agreement shall apply *mutatis mutandis* in respect of the employers and employees.”

7. Substitute the following for clause 32:

“32. BENEFIT FUND FOR NON-ARTISANS

(1) *Membership.*—Membership of the Fund shall be compulsory for all non-artisans in the Electrical Installation Section.

(2) The provisions of clause 32 (3) to (9) inclusive of the Main Agreement shall apply *mutatis mutandis* in respect of the employers and employees.”

Signed at Kimberley, on behalf of the parties, this 26th day of January 1989.

V. N. SMAILES,
Chairman.

A. R. HERMANUS,
Vice-Chairman.

R. A. EVANS,
Secretary.

No. R. 1576

21 July 1989

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

ELECTRICAL INDUSTRY, EAST LONDON.—RENEWAL OF MAIN AGREEMENT

I, Dennis van der Walt, Director: Labour Relations, duly authorised thereto by the Minister of Manpower, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (ii) of the Labour Relations Act, 1956, declare the provisions of Government Notices Nos. R. 1749 of 27 August 1984, R. 1363 of 21 June 1985, R. 361 of 20 February 1987 and R. 452 of 11 March 1988, to be effective from the date of publication of this notice and for the period ending 30 September 1989.

D. VAN DER WALT,
Director: Labour Relations.

(b) 'n Werkgewer is daarop geregtig om ten opsigte van die bydrae deur hom kragtens subklousule (a) gedoen van die besoldiging van ondergenoemde kategorieë werknemers die volgende bedrae per week af te trek:

Kategorie werknemer	Per week R
Ambagsmanne—	
wat in besit is van 'n registrasiesertifikaat uitgereik ingevolge die Wet op Masjinerie en Beroepsveiligheid, 1983.....	10,00
sonder 'n registrasiesertifikaat	9,00
Algemene werkers	3,15

5. KLOUSULE 26.—NASIONALE ONTWIKKELINGSFONDS VIR DIE BOUNYWERHEID

Vervang subklousule (2) deur die volgende:

“(2) Behoudens subklousules (3) en (4), moet elke werkgewer 30c per week tot die Nasionale Fonds bydra ten opsigte van elkeen van sy werknemers.”

6. Vervang klousule 30 deur die volgende:

“30. BYSTANDSFONDS VIR AMBAGSMANNE

(1) *Lidmaatskap.*—Lidmaatskap van die Bystandsfonds, waarvoor in klousule 30 van die Hoofoorreenskoms voorsiening gemaak word, is verpligtend vir alle ambagsmanne.

(2) Klousule 30 (2) tot en met (8) van die Hoofoorreenskoms is *mutatis mutandis* van toepassing op die werkgewers en die werknemers.”

7. Vervang klousule 32 deur die volgende:

“32. BYSTANDSFONDS VIR NIE-AMBAGSMANNE

(1) *Lidmaatskap.*—Lidmaatskap van die Fonds is verpligtend vir alle nie-ambagsmanne in die Elektriese Installeringseksie.

(2) Klousule 32 (3) tot en met (9) van die Hoofoorreenskoms is *mutatis mutandis* van toepassing op die werkgewers en die werknemers.”

Namens die partye op hede die 26ste dag van Januarie 1989 te Kimberley onderteken.

V. N. SMAILES,
Voorsitter.

A. R. HERMANUS,
Ondervoorsitter.

R. A. EVANS,
Sekretaris.

No. R. 1576

21 Julie 1989

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

ELEKTROTEGNIËSE NYWERHEID.—OOS-LONDON.—HERNUWING VAN HOOFOOREENKOMS

Ek, Dennis van der Walt, Direkteur: Arbeidsverhoudinge, behoorlik daartoe gemagtig deur die Minister van Mannekrag, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (ii) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van Goewermentskennisgewings Nos. R. 1749 van 27 Augustus 1984, R. 1363 van 21 Junie 1985, R. 361 van 20 Februarie 1987 en R. 452 van 11 Maart 1988, van krag is vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 September 1989 eindig.

D. VAN DER WALT,
Direkteur: Arbeidsverhoudinge.

No. R. 1577

21 July 1989

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

IRON, STEEL, ENGINEERING AND METALLURGICAL INDUSTRY.—CORRECTION NOTICE

The following correction to Government Notice No. R. 1328 appearing in *Government Gazette* No. 11965 of 23 June 1989, is published for general information:

1. In the English text, in paragraph (b), insert “,2” between “1 (1) (d)” and “and”.

2. In the Afrikaans text, in paragraph (b) insert “,2” between “1 (1) (d)” and “en”.

No. R. 1578

21 July 1989

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

BUILDING AND MONUMENTAL MASONRY INDUSTRIES (TRANSVAAL).—AMENDMENT OF MAIN AGREEMENT

I, Eli van der Merwe Louw, Acting Minister of Manpower, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 May 1990, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions; and

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1.1.1 (i), shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 May 1990, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Undertaking, Industry, Trade or Occupation in the areas specified in clause 1 of the Amending Agreement.

E. VANDER M. LOUW,
Acting Minister of Manpower.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE BUILDING INDUSTRY (TRANSVAAL)

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Labour Relations Act, 1956, made and entered into by and between the

Master Builders' Association (Witwatersrand and Transvaal South)

Master Builders' and Allied Trades Association (Pretoria and Country Areas)

Master Masons' and Quarry Owners' Association (South Africa) representing its members in the Monumental Masonry Industry (hereinafter referred to as the “employers” or the “employers' organisations”), of the one part, and the

Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa
White Building Workers' Union

No. R. 1577

21 Julie 1989

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

YSTER-, STAAL-, INGENIEURS- EN METALLURGIESE NYWERHEID.—VERBETERINGS-KENNISGEWING

Die onderstaande verbetering aan Goewermentskennisgewing No. R. 1328 wat in *Staatskoerant* No. 11965 van 23 Junie 1989 verskyn, word vir algemene inligting gepubliseer.

1. In die Engelse teks, in paragraaf (b), voeg “,2” in tussen “1 (1) (d)” en “and”.

2. In die Afrikaanse teks, in paragraaf (b), voeg “,2” in tussen “1 (1) (d)” en “en”.

No. R. 1578

21 Julie 1989

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

BOU- EN MONUMENTKLIPMESSSELNYWERHEID (TRANSVAAL).—WYSIGING VAN HOOF-OOREENKOMS

Ek, Eli van der Merwe Louw, Waarnemende Minister van Mannekrag, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Mei 1990 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is; en

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1.1.1 (i), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Mei 1990 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die gebiede in klousule 1 van die Wysigingsooreenkoms gespesifiseer.

E. VANDER M LOUW,
Waarnemende Minister van Mannekrag.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE BOUNYWERHEID (TRANSVAAL)

OOREENKOMS

ooreenkomstig die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Master Builders' Association (Witwatersrand and Transvaal South)

Master Builders' and Allied Trades Association (Pretoria and Country Areas)

Master Masons' and Quarry Owners' Association (South Africa) wat sy lede in die Monumentklipmesselnywerheid verteenwoordig (hierna die “werkgewers” of die “werkgewersorganisasies” genoem), aan die een kant, en die

Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa
Blanke Bouwerkersvakbond

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Building Industry (Transvaal),

to amend the Main Agreement, published under Government Notice No. R. 899 of 24 April 1987, as amended and extended by Government Notices Nos. R. 58 of 15 January 1988, R. 888 of 5 May 1988, R. 1061 of 3 June 1988, and R. 298 of 24 February 1989.

CHAPTER I

1. AREA AND SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

1.1 The terms of this Agreement shall be observed in the Building and Monumental Masonry Industries —

1.1.1 (i) by all employers who are members of the employers' organisations and by all employees who are members of the trade unions;

(ii) (a) in the Magisterial Districts of Alberton, Balfour, Benoni, Boksburg, Brakpan, Delmas, Germiston, Heidelberg (Transvaal), Johannesburg, Nigel, Randburg, Randfontein (excluding that portion which falls outside a radius of 48,28 km of the General Post Office, Krugersdorp), Roodepoort, Springs and Wonderboom (excluding that portion which falls outside a radius of 32,18 km of the General Post Office, Pretoria); the area within a radius of 48,28 km of the General Post Office, Krugersdorp; the area within a radius of 32,18 km of the General Post Office, Vereeniging; the area within a radius of 32,18 km of the General Post Office, Pretoria (excluding that portion of the Black Area Uitvalgrond JQ 4341 which falls within the said radius); the areas within a radius of 16,09 km of the General Post Offices, Klerksdorp, Potchefstroom, Witbank and Middelburg (Transvaal) respectively; and in the Magisterial District of Kempton Park (excluding that portion which falls outside a radius of 32,18 km of the General Post Office, Pretoria, and which, prior to the publication of Government Notice No. 551 of 29 March 1956, fell within the Magisterial District of Pretoria);

(b) in the Magisterial District of Bethal (including that portion of the Magisterial District of Hoëveldrif which, prior to 1 March 1979, fell within the Magisterial District of Bethal).

1.2 Notwithstanding the provisions of clause 1.1, the terms of this Agreement shall —

1.2.1 only apply to those classes of employees for whom wages are prescribed in this Agreement and to learner artisans;

1.2.2 apply to apprentices and trainees;

1.2.3 apply to foremen and general foremen;

1.2.4 not apply to clerical employees and administrative staff;

1.2.5 not apply to persons who are engaged in the installation or wiring of lighting, heating or other permanent electrical fixtures in buildings or the repair or maintenance of lifts in buildings when such work is undertaken by an employer falling under the jurisdiction of another Industrial Council;

1.2.6 not apply to university or technikon students and graduates in building science and construction supervisors, construction surveyors and other such persons doing practical work in the completion of their academic training;

1.2.7 not include the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industries as defined in paragraph G of the Certificate of Registration of the National Industrial Council for the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industry of South Africa,

1.2.8 be subject to the provisions of any determination by the Industrial Court in relation to the Building Industry and the Furniture Industry.

2. CLAUSE 3 OF CHAPTER 1.—DEFINITIONS

Insert the following definition after the definition "suitable sleeping accommodation":

"temporary general worker" means a general worker in the employment of the same employer during the first four consecutive weeks;"

3. CLAUSE 4 OF CHAPTER 1.—WAGES

3.1 Substitute the following for the Schedule in clause 4.1:

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Bounywerheid (Transvaal),

om die Hoofooreenkoms gepubliseer by Goewermmentskennisgewing No. R. 899 van 24 April 1987, soos gewysig en verleng deur Goewermmentskennisgewings Nos. R. 58 van 15 Januarie 1988, R. 888 van 5 Mei 1988, R. 1061 van 3 Junie 1988, en R. 298 an 24 Februarie 1989, te wysig.

HOOFSTUK I

1. GEBIED EN TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

1.1 Hierdie Ooreenkoms moet in die Bou- en Monumentklipmes-selnywerhede nagekom word —

1.1.1 (i) deur alle werkgewers wat lede is van die werkgewersorganisasies en deur alle werknemers wat lede is van die vakverenigings;

(ii) (a) in die landdrosdistrikte Alberton, Balfour, Benoni, Boksburg, Brakpan, Delmas, Germiston, Heidelberg (Transvaal), Johannesburg, Nigel, Randburg, Randfontein (uitgesonderd daardie gedeelte wat buite 'n straal van 48,28 km vanaf die Hoofposkantoor, Krugersdorp, val), Roodepoort, Springs en Wonderboom (uitgesonderd daardie gedeelte wat buite 'n straal van 32,18 km vanaf die Hoofposkantoor, Pretoria, val); die gebied binne 'n straal van 48,28 km vanaf die Hoofposkantoor, Krugersdorp; die gebied binne 'n straal van 32,18 km vanaf die Hoofposkantoor, Vereeniging; die gebied binne 'n straal van 32,18 km vanaf die Hoofposkantoor, Pretoria (uitgesonderd daardie gedeelte van die Swart Gebied Uitvalgrond JQ 4341 wat binne genoemde straal val); die gebiede binne 'n straal van 16,09 km vanaf die Hoofposkantoor op onderskeidelik Klerksdorp, Potchefstroom, Witbank en Middelburg (Transvaal); en in die landdrosdistrik Kempton Park (uitgesonderd daardie gedeelte wat buite 'n straal van 32,18 km vanaf die Hoofposkantoor Pretoria, val en wat voor die publikasie van Goewermmentskennisgewing No. 551 van 29 Maart 1956, binne die landdrosdistrik Pretoria geval het);

(b) in die landdrosdistrik Bethal (met inbegrip van daardie gedeelte van die landdrosdistrik Hoëveldrif wat voor 1 Maart 1979 binne die landdrosdistrik Bethal geval het).

1.2 Ondanks klousule 1.1, is hierdie Ooreenkoms —

1.2.1 slegs van toepassing op dié klasse werknemers vir wie lone in hierdie Ooreenkoms voorgeskryf word en op leerling-ambagsmanne;

1.2.2 van toepassing op vakleerlinge en kwekelinge;

1.2.3 van toepassing op voormanne en algemene voormanne;

1.2.4 nie van toepassing nie op klerke en administratiewe personeel;

1.2.5 nie van toepassing nie op persone wat betrokke is by die installering en/of bedrading van elektriese lig, verwarmings- of ander permanente vaste elektriese toebehore in geboue of die herstel of onderhoud van hysers in geboue wanneer sodanige werk deur 'n werkgewer onderneem word wat onder die jurisdiksie van 'n ander Nywerheidsraad val;

1.2.6 nie van toepassing nie op universiteitstudente of technikonstudente en gegradeerdes in die bouwetenskap en konstruksietoesighouers, konstruksieopmeters en ander persone wat besig is met praktiese werk ter voltooiing van hul akademiese opleiding;

1.2.7 nie van toepassing nie op die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerhede soos omskryf in paragraaf G van die Registrasiesertifikaat van die Nasionale Nywerheidsraad vir die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid van Suid-Afrika;

1.2.8 onderworpe aan die bepalings van alle vasstellings gemaak deur die Nywerheidshof met betrekking tot die Bounywerheid en die Meubelnywerheid.

2. KLOUSULE 3 VAN HOOFSTUK 1.—WOORDOMSKRYWING

Voeg die volgende omskrywing in na die omskrywing "geskikte slaapplek":

"tydelike algemene werker" 'n algemene werker in diens by dieselfde werkgewer gedurende die eerste vier agtereenvolgende weke;"

3. KLOUSULE 4 VAN HOOFSTUK 1.—LONE

3.1 Vervang die Bylae in klousule 4.1 deur die volgende:

"SCHEDULE

(Per hour)

Category	Area A		Area B		Area C	
	With effect from the date of coming into operation of this Agreement	October 1989	With effect from the date of coming into operation of this Agreement	October 1989	With effect from the date of coming into operation of this Agreement	October 1989
	R	R	R	R	R	R
Master craftsman	11,13	11,80	8,37	8,87	6,28	6,66
Craftsman	9,44	10,00	7,11	7,53	5,34	5,66
Artisan	7,17	7,55	5,44	5,73	4,08	4,30
Craftsman's assistant	7,17	7,55	5,44	5,73	4,08	4,30
Specified skills employee	3,70	3,95	2,76	2,95	2,07	2,21
Trainee master craftsman:						
First course	3,67	3,89	2,76	2,93	2,07	2,20
Second course	4,45	4,72	3,35	3,55	2,51	2,66
Third course	5,01	5,31	3,77	3,99	2,83	3,00
Fourth course	5,57	5,90	4,19	4,44	3,14	3,33
Fifth course	6,12	6,49	4,60	4,88	3,45	3,66
Sixth course	6,68	7,08	5,02	5,32	3,77	4,00
Trainee craftsman's assistant:						
First course	3,67	3,89	2,76	2,93	2,07	2,20
Second course	4,79	5,07	3,60	3,81	2,70	2,86
Third course	5,79	6,14	4,35	4,61	3,27	3,46
Learner specified skills employee	2,95	3,07	2,03	2,11	1,49	1,55
Artisan/Craftsman's assistant (joiner) (mass manufacturing)	7,17	7,55	5,44	5,73	4,08	4,30
Artisan/Craftsman's assistant (wood machinist) (mass manufacturing)	7,17	7,55	5,44	5,73	4,08	4,30
Specified skills joiner assembler (mass manufacturing)	3,70	3,95	2,76	2,95	2,07	2,21
Specified skills machine operator (mass manufacturing)	3,70	3,95	2,76	2,95	2,07	2,21
Manufacturing worker (mass manufacturing)	2,22	2,31	1,52	1,58	1,12	1,17
General worker (not on construction)	2,04	2,12	1,40	1,46	1,03	1,07
General worker (on construction) ...	2,95	3,07	2,03	2,11	1,49	1,55
Learner general worker	2,68	2,79	1,82	1,89	1,34	1,39
Cleaner	2,04	2,12	1,40	1,46	1,03	1,07
Guard/Night-watchman (per shift) ..	21,59	22,47	14,82	15,42	10,87	11,31."

"BYLAE

Per uur

Kategorie	Gebied A		Gebied B		Gebied C	
	Met ingang van die datum van inwerkingtrekking van hierdie Ooreenkoms	Oktober 1989	Met ingang van die datum van inwerkingtrekking van hierdie Ooreenkoms	Oktober 1989	Met ingang van die datum van inwerkingtrekking van hierdie Ooreenkoms	Oktober 1989
	R	R	R	R	R	R
Meestervakman	11,13	11,80	8,37	8,87	6,28	6,66
Vakman	9,44	10,00	7,11	7,53	5,34	5,66
Ambagsman	7,17	7,55	5,44	5,73	4,08	4,30
Vakmanassistent	7,17	7,55	5,44	5,73	4,08	4,30
Werknemer (gespesifiseerde ambag)	3,70	3,95	2,76	2,95	2,07	2,21
Kwekeling-meestervakman:						
Eerste kursus	3,67	3,89	2,76	2,93	2,07	2,20
Tweede kursus	4,45	4,72	3,35	3,55	2,51	2,66
Derde kursus	5,01	5,31	3,77	3,99	2,83	3,00
Vierde kursus	5,57	5,90	4,19	4,44	3,14	3,33
Vyfde kursus	6,12	6,49	4,60	4,88	3,45	3,66
Sesde kursus	6,68	7,08	5,02	5,32	3,77	4,00
Kwekeling-vakmansassistent:						
Eerste kursus	3,67	3,89	2,76	2,93	2,07	2,20
Tweede kursus	4,79	5,07	3,60	3,81	2,70	2,86
Derde kursus	5,79	6,14	4,35	4,61	3,27	3,46

Per uur

Kategorie	Gebied A		Gebied B		Gebied C	
	Met ingang van die datum van inwerkingtre- ding van hierdie Ooreenkoms	Oktober 1989	Met ingang van die datum van inwerkingtre- ding van hierdie Ooreenkoms	Oktober 1989	Met ingang van die datum van inwerkingtre- ding van hierdie Ooreenkoms	Oktober 1989
	R	R	R	R	R	R
Leerling-werknemer (gespesifi- seerde ambag)	2,95	3,07	2,03	2,11	1,49	1,55
Ambagsman/Vakmanassistent (skrynwerker) (massavervaardi- ging)	7,17	7,55	5,44	5,73	4,08	4,30
Ambagsman/Vakmanassistent (houtmasjienwerker) (massaver- vaardiging)	7,17	7,55	5,44	5,73	4,08	4,30
Skrynwerkmonteerder (gespesifi- seerde ambag) (massavervaardi- ging)	3,70	3,95	2,76	2,95	2,07	2,21
Masjienbediener (gespesifiseerde ambag) (massavervaardiging)	3,70	3,95	2,76	2,95	2,07	2,21
Vervaardigingswerker (massaver- vaardiging)	2,22	2,31	1,52	1,58	1,12	1,17
Algemene werker (nie op konstruk- sie nie)	2,04	2,12	1,40	1,46	1,03	1,07
Algemene werker (op konstruksie)	2,95	3,07	2,03	2,11	1,49	1,55
Leerling algemene werker	2,68	2,79	1,82	1,89	1,34	1,39
Skoonmaker	2,04	2,12	1,40	1,46	1,03	1,07
Wag/nagwag (per skof)	21,59	22,47	14,82	15,42	10,87	11,31."

3.2 Insert the following subclauses after clause 4.5:

"4.6 Temporary general worker:

4.6.1 The wage of a temporary general worker shall be 10 per cent less than the wage of the various categories of general worker referred to in clause 4.1.

4.6.2 No employer may at any stage employ more than 20 per cent of his total workforce as temporary general workers.

4.6.3 An employer may not employ the same temporary general worker within a period of at least four weeks after termination of service.

4.7 If an employer fails to comply with the provisions of clause 4.6, he shall be responsible for the payment of wages and contributions as prescribed by this Agreement as if the provisions of clause 4.6 were not applicable.

4. CLAUSE 6 OF CHAPTER 1. — PAYMENT OF WAGES, ALLOWANCES AND OVERTIME

4.1 Substitute the following for clause 6.6.1:

"6.6.1 *Reporting of non-payment.* — An employee who qualifies in terms of this Agreement or any other agreement of this council for payment by his employer of wages and/or contributions to the Council on his behalf in terms of the various Funds, and who was not paid in terms of the provisions of this Agreement, shall report such non-payment of wages to the Council within a period of 10 weeks from the date of such failure to pay.

An employee shall report the failure by an employer to pay contributions in terms of clause 2 of Chapter 4 within a period of four months from the date of such failure."

5. CLAUSE 8 OF CHAPTER 1. — PROHIBITED EMPLOYMENT

5.1 Substitute the following for clause 8.3:

"8.3 Subject to the provisions of section 83 of the Act and notwithstanding anything to the contrary in this Agreement, no provision which prohibits a person to perform an operation shall be deemed to relieve the employer of such a person from paying the prescribed wages and allowances of an artisan which he would have had to pay and observing the conditions which he would have had to observe had the performance of the particular operations by the person concerned not been prohibited, and the employer shall remain liable to pay such remuneration and observe such conditions as if the performance of the particular operations by the person concerned had not been prohibited."

3.2 Voeg die volgende subklousules in na klousule 4.5:

"4.6 Tydelike algemene werker:

4.6.1 Die loon van 'n tydelike algemene werker is 10 persent minder as die loon van die verskeie kategoriese algemene werkers in klousule 4.1 bedoel.

4.6.2 Geen werkgever mag op enige stadium meer as 20 persent van sy totale arbeidsmag as tydelike algemene werkers in diens hê nie.

4.6.3 'n Werkgever mag nie binne 'n tydperk van minstens vier weke na diensbeëindiging weer dieselfde tydelike algemene werker weer in diens neem nie.

4.7 Indien 'n werkgever nie aan die bepalings van klousule 4.6 voldoen nie, is hy verantwoordelik vir die betaling van lone en bydraes soos voorgeskryf vir algemene werkers in die Ooreenkoms asof die bepalings van klousule 4.6 nie van toepassing is nie.

4. KLOUSULE 6 VAN HOOFSTUK 1. — BETALING VAN LONE, TOELAES EN OORTYDVERDIENSTE

4.1 Vervang klousule 6.6.1 deur die volgende:

6.6.1 *Aanmelding van nie-betaling.* — 'n Werknemer wat ingevolge hierdie Ooreenkoms of 'n ander ooreenkoms van hierdie Raad in aanmerking kom vir die betaling deur sy werkgever van lone en/of bydraes aan die raad namens homself ingevolge die bepalings van die verskillende Fondse en wat nie ingevolge hierdie Ooreenkoms betaal is nie, moet sodanige nie-betaling van lone by die Raad aanmeld binne 10 weke vanaf die datum waarop sodanige versuim plaasgevind het.

Waar 'n werkgever versuim het om bydraes ooreenkomstig klousule 2 van Hoofstuk 4 te betaal, moet die werknemer sodanige versuim aanmeld binne vier maande vanaf die datum waarop sodanige versuim plaasgevind het."

5. KLOUSULE 8 VAN HOOFSTUK 1. — VERBODE DIENS

5.1 Vervang klousule 8.3 deur die volgende:

"8.3 Behoudens artikel 83 van die Wet en ondanks andersluidende bepalings in hierdie Ooreenkoms, word geen bepaling wat 'n persoon verbied om 'n werksaamheid te verrig, geag die werkgever van so 'n persoon vry te stel van die betaling van die voorgeskrewe lone en bydraes van 'n ambagsman wat hy sou moes betaal het en van die nakoming van die voorwaardes wat hy sou moes nagekom het indien die verrigting van daardie werksaamhede deur die betrokke persoon nie verbied was nie, en die werkgever bly aanspreeklik om sodanige besoldiging te betaal en sodanige voorwaardes na te kom asof die verrigting van daardie werksaamhede deur die betrokke persoon nie verbied was nie."

6. CLAUSE 12 OF CHAPTER 1.—STORAGE OF TOOLS

6.1 In clause 12.1, substitute the figure "20" for the figure "12".

6.2 Substitute the following for clause 12.1.2:

"12.1.2 be responsible for insuring the tools of an employee against loss by fire, lightning, thunderbolt, explosion, earthquake, impact, storm, wind, hail and snow."

6.3 Delete clause 12.1.3.

6.4 Substitute the following for clause 12.2:

"12.2 Should an employer fail to comply with the provisions of clause 12.1 and the employee suffers a loss of tools as a result thereof, the employer shall be responsible for such loss and shall on request pay the amount of the loss, as determined by the Council, to the Tool Insurance Fund."

Signed at Johannesburg this 6th day of March 1989.

R. BEECH,

Chairman,

F. G. MAYSTON,

Vice-Chairman.

W. DE J. STAPELBERG,

General Secretary.

No. R. 1579

21 July 1989

WAGE ACT, 1957**HOTEL TRADE.—EXEMPTION**

I, Johannes Nicolaas Hitchcock, Chief Director: Labour Relations, duly authorised thereto by the Minister of Manpower, hereby, in terms of section 19 of the Wage Act, 1957, exempt all employers who are subject to the provisions of Wage Determination 457 for the Hotel Trade, Certain Areas, published in terms of the said Act under Government Notice No. R. 329 of 3 March 1989, from the provisions of clause 8 (2) (b) and (3) of the said Determination in respect of the employees in their employ.

This exemption is granted with effect from 1 July 1989 and for the period ending 31 August 1989 on condition that an employer grants his employee, other than a casual employee or a part-time employee, a free period of 24 consecutive hours in every week and during such free period he shall not require or permit his employee to perform any work. Provided that an employer may, in lieu of granting his employee any such free period, pay such employee an amount of not less than double his daily wage in respect of each such period not granted.

J. N. HITCHCOCK,

Chief Director: Labour Relations.

No. R. 1580

21 July 1989

BASIC CONDITIONS OF EMPLOYMENT ACT, 1983**HOTEL TRADE.—EXEMPTION**

I, Johannes Nicolaas Hitchcock, Chief Director: Labour Relations, duly authorised thereto by the Minister of Manpower, hereby, in terms of section 34 of the Basic Conditions of Employment Act, 1983, exempt employers in the Hotel Trade in the Republic of South Africa who are not subject to the provisions of an industrial council agreement published in terms of the Labour Relations Act, 1956, or those of Wage Determination 457 for the Hotel Trade, Certain Areas,

6. KLOUSULE 12 VAN HOOFSTUK 1.—BEWARING VAN GEREEDSKAP

6.1 In klousule 12.1, vervang die syfer "12" deur die syfer "20".

6.2 Vervang klousule 12.1.2 deur die volgende:

"12.1.2 toesien dat die gereedskap van 'n werknemer verseker is teen brand, weerlig, donderslag, ontploffing, aardbewing, impak, storm, wind, hael en sneeu."

6.3 Skrap klousule 12.1.3.

6.4 Vervang klousule 12.2 deur die volgende:

"12.2 Indien 'n werkgewer versuim om aan die bepalings van klousule 12.1 te voldoen en die werknemer 'n verlies van gereedskap ly as gevolg van sodanige optrede of versuim, is die werkgewer aanspreeklik vir sodanige verlies en moet hy op aanvraag die bedrag van die verlies, soos bereken deur die Raad, aan die Gereedskapversekeringsfonds betaal."

Geteken te Johannesburg op hede die 6de dag van Maart 1989.

R. BEECH,

Voorsitter.

F. G. MAYSTON,

Ondervoorsitter.

W. DE J. STAPELBERG,

Hoofsekretaris.

No. R. 1579

21 Julie 1989

LOONWET, 1957**HOTELBEDRYF.—VRYSTELLING**

Ek, Johannes Nicolaas Hitchcock, Hoofdirekteur: Arbeidsverhoudinge, behoorlik daartoe gemagtig deur die Minister van Mannekrag, stel hierby, kragtens artikel 19 van die Loonwet, 1957, alle werkgewers wat onderworpe is aan die bepalings van Loonvaststelling 457 vir die Hotelbedryf, Sekere Gebiede, gepubliseer ingevolge genoemde Wet by Goewermentskennisgewing No. R. 329 van 3 Maart 1989, vry van die bepalings van klousule 8 (2) (b) en (3) van die genoemde Vastelling ten opsigte van die werknemers in hulle diens.

Hierdie vrystelling word verleen vanaf 1 Julie 1989 en vir die tydperk wat op 31 Augustus 1989 eindig op voorwaarde dat 'n werkgewer aan sy werknemer, uitgesonderd 'n los werknemer, of 'n deeltydse werknemer, 'n vry periode van 24 agtereenvolgende uur in elke week toestaan en gedurende sodanige vry periode mag hy nie van sy werknemer vereis of hom toelaat om enige werk te doen nie. Met dien verstande dat 'n werkgewer, in plaas van sodanige vry periode aan sy werknemer toe te staan, aan die werknemer 'n bedrag van minstens dubbel sy dagloon ten opsigte van elke sodanige periode wat nie toegestaan is nie, betaal.

J. N. HITCHCOCK,

Hoofdirekteur: Arbeidsverhoudinge.

No. R. 1580

21 Julie 1989

WET OP BASIESE DIENSVOORWAARDES, 1983**HOTELBEDRYF.—VRYSTELLING**

Ek, Johannes Nicolaas Hitchcock, Hoofdirekteur: Arbeidsverhoudinge, behoorlik daartoe gemagtig deur die Minister van Mannekrag, stel hierby kragtens artikel 34 van die Wet op Basiese Diensvoorwaardes, 1983, werkgewers in die Hotelbedryf in die Republiek van Suid-Afrika wat nie aan die bepalings van 'n nywerheidsraadooreenoms gepubliseer kragtens die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, of dié van Loonvaststelling 457 vir die Hotelbedryf, Sekere Gebiede,

published in terms of the Wage Act, 1957, under Government Notice No. R. 329 of 3 March 1989, from the provisions of section 10 (2) of the Basic Conditions of Employment Act, 1983, in respect of the employees in their employ.

This exemption is granted with effect from 1 July 1989 and for the period ending 31 August 1989 on condition that an employer grants his employee, other than a casual employee or a part-time employee, a free period of 24 consecutive hours in every week and during such free period he shall not require or permit his employee to perform any work: Provided that an employer may, in lieu of granting his employee any such free period, pay such employee an amount of not less than double his daily wage in respect of each such period not granted.

For the purposes of this exemption—

“casual employee” means an employee who is employed by the same employer on not more than three days in any week;

“Hotel Trade” means the trade in which employers and employees are associated for the purpose of providing accommodation and one or more meals per day for reward on premises where the sale of liquor is carried on and in connection with which one or more of the following licences or authorities are required to be held in terms of the Liquor Act, 1977:

Hotel Liquor Licence;

Temporary Liquor Licence;

Special authorities in terms of section 23 (1) for on-consumption, or any superseding licences or authorities:

Provided that for the purposes of this definition the expression “accommodation” shall mean bedroom accommodation and the services ordinarily associated therewith;

“part-time employee” means an employee employed by the week or month for not more than four ordinary hours of work per day.

J. N. HITCHCOCK,
Chief Director: Labour Relations.

DEPARTMENT OF NATIONAL HEALTH AND POPULATION DEVELOPMENT

No. R. 1567

21 July 1989

THE SOUTH AFRICAN MEDICAL AND DENTAL COUNCIL

REGULATIONS RELATING TO THE REGISTRATION, ETC., OF MEDICAL AND DENTAL STUDENTS.—AMENDMENT

The Minister of National Health and Population Development has, in terms of section 61 of the Medical, Dental and Supplementary Health Service Professions Act, 1974 (Act No. 56 of 1974), and on the recommendation of the South African Medical and Dental Council, made the regulations set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE

1. In this Schedule the expression “the Regulations” means the regulations published under Government Notice No. R. 2269 of 3 December 1976.

gepubliseer ingevolge die Loonwet, 1957, by Goewermentskennisgewing No. R. 329 van 3 Maart 1989, onderworpe is nie, vry van die bepalings van artikel 10 (2) van die Wet op Basiese Diensvoorwaardes, 1983, ten opsigte van die werknemers in hulle diens.

Hierdie vrystelling word verleen vanaf 1 Julie 1989 en vir die tydperk wat op 31 Augustus 1989 eindig op voorwaarde dat 'n werkgewer aan sy werknemer, uitgesonderd 'n los werknemer of 'n deeltydse werknemer, 'n vry periode van 24 agtereenvolgende uur in elke week toestaan en gedurende sodanige vry periode mag hy nie van sy werknemer vereis of hom toelaat om enige werk te doen nie: Met dien verstande dat 'n werkgewer, in plaas van sodanige vry periode aan sy werknemer toe te staan, aan die werknemer 'n bedrag van minstens dubbel sy dagloon ten opsigte van elke sodanige periode wat nie toegestaan is nie, betaal.

Vir die doeleindes van hierdie vrystelling beteken—

“deeltydse werknemer” 'n werknemer wat by die week of maand vir hoogstens vier gewone werkure per dag in diens is;

“Hotelbedryf” die bedryf waarin werkgewers en werknemers met mekaar geassosieer is met die doel om huisvesting en een of meer etes per dag teen vergoeding te verskaf op persele waar drank verkoop word en in verband waarmee een of meer van die volgende lisensies of magtigings ingevolge die Drankwet, 1977, gehou moet word:

Hoteldranklisensie;

Tydlike dranklisensie;

Spesiale magtigings ingevolge artikel 23 (1) vir gebruik op die persele, of enige lisensies of magtigings wat ter vervanging daarvan dien:

Met dien verstande dat vir die doeleindes van hierdie omskrywing die uitdrukking “huisvesting” slaapkamer-akkommodasie en die dienste wat gewoonlik daarmee geassosieer word, beteken;

“los werknemer” 'n werknemer wat hoogstens drie dae per week by dieselfde werkgewer in diens is.

J. N. HITCHCOCK,
Hoofdirekteur: Arbeidsverhoudinge.

DEPARTEMENT VAN NASIONALE GESONDHEID EN BEVOLKINGS- ONTWIKKELING

No. R. 1567

21 Julie 1989

DIE SUID-AFRIKAANSE GENEESKUNDE EN TANDHEELKUNDIGE RAAD

REGULASIES BETREFFENDE DIE REGISTRASIE, ENS., VAN STUDENTE IN DIE GENEESKUNDE EN TANDHEELKUNDE.—WYSIGING

Die Minister van Nasionale Gesondheid en Bevolkingsontwikkeling het kragtens artikel 61 van die Wet op Geneeshere, Tandartse en Aanvullende Gesondheidsdiensberoepes, 1974 (Wet No. 56 van 1974), op aanbeveling van die Suid-Afrikaanse Geneeskundige en Tandheelkundige Raad die regulasies in die Bylae hiervan uiteengesit, uitgevaardig.

BYLAE

1. In hierdie Bylae beteken die uitdrukking “die Regulasies” die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing No. R. 2269 van 3 Desember 1976.

2. The Regulations are hereby amended—

(a) by the substitution for the expression "R10" in paragraph (4) of regulation 2 of Chapter 1 of the expression "R20";

(b) by the substitution for the expression "R1" in regulation 3 of Chapter I of the expression "R10";

(c) by the substitution for the expression "R1" in regulation 4 of Chapter I of the expression "R10";

(d) by the substitution for the expression "R10" in regulation 5 of Chapter I of the expression "R20";

(e) by the substitution for the expression "50c" in regulation 6 of Chapter I of the expression "R5"; and

(f) by the substitution for the expression "50c" in regulation 7 of Chapter I of the expression "R5".

No. R. 1568

21 July 1989

THE SOUTH AFRICAN MEDICAL AND DENTAL COUNCIL

REGULATIONS RELATING TO THE FEES PAYABLE.—AMENDMENT

The Minister of National Health and Population Development has, in terms of section 61 of the Medical, Dental and Supplementary Health Service Professions Act, 1974 (Act No. 56 of 1974), and on the recommendation of the South African Medical and Dental Council, made the regulations set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE

1. In this Schedule the expression "the Regulations" means the regulations published under Government Notice No. R. 1839 of 28 August 1981.

2. Regulation 2 of the Regulations is hereby amended by the substitution for paragraph (b) of the following paragraph:

"(b) (i) By a student or student-intern: R20.

(ii) By an intern: R30."

No. R. 1569

21 July 1989

FOODSTUFFS, COSMETICS AND DISINFECTANTS ACT, 1972 (ACT No. 54 OF 1972)

ENFORCEMENT BY LOCAL AUTHORITIES

I, Michael Hendrik Veldman, Deputy Minister of National Health, acting on behalf of and on assignment by the Minister of National Health and Population Development, hereby authorize, under section 23 (1) of the Foodstuffs, Cosmetics and Disinfectants Act, 1972 (Act No. 54 of 1972), the undermentioned local authorities to enforce the relevant provisions of the said Act within their respective areas of jurisdiction and through their duly authorized officers:

Municipality of Lutzville.

Municipality of Vanrhynsdorp.

Municipality of Kuisebmond.

Municipality of Caledon.

M. H. VELDMAN,

Deputy Minister of National Health.

2. Die Regulasies word hierby gewysig—

(a) deur die uitdrukking "R10" in paragraaf (4) van die regulasie 2 van Hoofstuk I deur die uitdrukking "R20" te vervang;

(b) deur die uitdrukking "R1" in regulasie 3 van Hoofstuk I deur die uitdrukking "R10" te vervang;

(c) deur die uitdrukking "R1" in regulasie 4 van Hoofstuk I deur die uitdrukking "R10" te vervang;

(d) deur die uitdrukking "R10" in regulasie 5 van Hoofstuk I deur die uitdrukking "R20" te vervang;

(e) deur die uitdrukking "50c" in regulasie 6 van Hoofstuk I deur die uitdrukking "R5" te vervang; en

(f) deur die uitdrukking "50c" in regulasie 7 van Hoofstuk I deur die uitdrukking "R5" te vervang.

No. R. 1568

21 Julie 1989

DIE SUID-AFRIKAANSE GENEESKUNDIGE EN TANDHEELKUNDIGE RAAD

REGULASIES BETREFFENDE DIE GELDE BETAALBAAR.—WYSIGING

Die Minister van Nasionale Gesondheid en Bevolkingsontwikkeling het kragtens artikel 61 van die Wet op Geneeshere, Tandartse en Aanvullende Gesondheidsdiensberoepes, 1974 (Wet No. 56 van 1974), op aanbeveling van die Suid-Afrikaanse Geneeskundige en Tandheelkundige Raad die regulasies in die Bylae hiervan uiteengesit, uitgevaardig.

BYLAE

1. In hierdie Bylae beteken die uitdrukking "die Regulasies" die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing No. R. 1839 van 28 Augustus 1981.

2. Regulasie 2 van die Regulasies word hierby gewysig deur paragraaf (b) deur die volgende paragraaf te vervang:

"(b) (i) Deur 'n student of student-intern: R20.

(ii) Deur 'n intern: R30."

No. R. 1569

21 Julie 1989

WET OP VOEDINGSMIDDELS, SKOONHEIDSMIDDELS EN ONTSMETTINGSMIDDELS, 1972 (WET No. 54 VAN 1972)

TOEPASSING DEUR PLAASLIKE BESTURE

Ek, Michael Hendrik Veldman, Adjunk-minister van Nasionale Gesondheid, handelende namens en in opdrag van die Minister van Nasionale Gesondheid en Bevolkingsontwikkeling, magtig hierby kragtens artikel 23 (1) van die Wet op Voedingsmiddels, Skoonheidsmiddels en Ontsmettingsmiddels, 1972 (Wet No. 54 van 1972), ondergenoemde plaaslike besture om binne hul onderskeie regsgebiede en deur middel van hul behoorlik gemagtigde beamptes die toepaslike bepalings van genoemde Wet uit te voer:

Munisipaliteit van Lutzville.

Munisipaliteit van Vanrhynsdorp.

Munisipaliteit van Kuisebmond.

Munisipaliteit van Caledon.

M. H. VELDMAN,

Adjunk-minister van Nasionale Gesondheid.

No. R. 1570

21 July 1989

MEDICINES AND RELATED SUBSTANCES CONTROL ACT, 1965 (ACT No. 101 OF 1965)

CORRECTION NOTICE

The following corrections to Government Notice No. R. 600 that appeared in *Gazette* No. 11792 of 31 March 1989 are hereby published for general information:

1. (a) Against "Vitamin B₁₂" substitute the expression—

(i) "25 µg" for the expression "25µm"; and

(ii) "molekulêre massa" for the expression "molekulêre masse".

(b) Against "Pantothenic acid" substitute the formula "C₉H₁₇NO₅" for the formula "C₉H₁₇NO₁₅".

2. Correction Notice R. 1212 of 9 June 1989 is hereby withdrawn.

No. R. 1571

21 July 1989

THE SOUTH AFRICAN NURSING COUNCIL

REGULATIONS RELATING TO THE MINIMUM REQUIREMENTS FOR A COURSE FOR A CERTIFICATE LEADING TO ENROLMENT AS A NURSING ASSISTANT

The Minister of National Health and Population Development has, on the recommendation of the South African Nursing Council, in terms of section 45 (1) of the Nursing Act, 1978 (Act No. 50 of 1978), made the regulations set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE

Definitions

1. In these regulations "the Act" shall mean the Nursing Act, 1978 (Act No. 50 of 1978), and any expression to which a meaning has been assigned in the Act shall bear such meaning.

Conditions for enrolment

2. A pupil nursing assistant shall be enrolled in terms of section 16 of the Act as a nursing assistant if—

(a) he has received training at an approved nursing school;

(b) he was enrolled as a pupil in terms of the regulations regarding rolls for pupil nursing assistants published under Government Notice No. R. 1833 of 20 October 1972, as amended by Government Notices Nos. R. 1649 of 20 September 1974, R. 2211 of 31 October 1980 and R. 819 of 30 April 1982;

(c) he has successfully completed the course prescribed by regulation 8 (2), and has complied with the programme objectives set out in regulation 8 (1).

Conditions for the approval of schools

3. (1) A nursing school (hereinafter referred to as a "school") shall be approved for offering the course prescribed in these regulations if—

(a) a registered nurse is designated to the council as the person in charge of the school;

No. R. 1570

21 Julie 1989

WET OP DIE BEHEER VAN MEDISYNE EN VERWANTE STOWWE, 1965 (WET No. 101 VAN 1965)

VERBETERINGSKENNISGEWING

Die volgende verbeterings aan Goewermentskennisgewing No. R. 600 wat in *Staatskoerant* No. 11792 van 31 Maart 1989 verskyn, word hierby vir algemene inligting gepubliseer:

1. (a) Vervang teenoor "Vitamien B₁₂" die uitdrukking—

(i) "25µm" deur die uitdrukking "25µg"; en

(ii) "molekulêre masse" deur die uitdrukking "molekulêre massa".

(b) Vervang teenoor "Pantoteensuur" die formule "C₉H₁₇NO₁₅" deur die formule "C₉H₁₇NO₅".

2. Verbeteringskennisgewing R. 1212 van 9 Junie 1989 word hierby ingetrek.

No. R. 1571

21 Julie 1989

DIE SUID-AFRIKAANSE RAAD OP VERPLEGING

REGULASIES BETREFFENDE DIE MINIMUM VEREISTES VIR 'N KURSUS VIR 'N SERTIFIKAAT WAT LEI TOT INSKRYWING AS 'N VERPLEEGASSISTENT

Die Minister van Nasionale Gesondheid en Bevolkingsontwikkeling het, op aanbeveling van die Suid-Afrikaanse Raad op Verpleging, kragtens artikel 45 (1) van die Wet op Verpleging, 1978 (Wet No. 50 van 1978), die regulasies in die Bylae hiervan uiteengesit, uitgevaardig.

BYLAE

Woordomskrywing

1. In hierdie regulasies beteken "die Wet" die Wet op Verpleging, 1978 (Wet No. 50 van 1978), en het enige uitdrukking waaraan 'n betekenis in die Wet geheg is, daardie betekenis.

Voorwaardes vir inskrywing

2. 'n Leerlingverpleegassistent word kragtens artikel 16 van die Wet as verpleegassistent ingeskryf indien—

(a) hy sy opleiding aan 'n goedgekeurde verpleegskool deurloop het;

(b) hy as 'n leerling ingeskryf was kragtens die regulasies betreffende rolle vir leerlingverpleegassistent gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. R. 1833 van 20 Oktober 1972, soos gewysig by Goewermentskennisgewings Nos. R. 1649 van 20 September 1974, R. 2211 van 31 Oktober 1980 en R. 819 van 30 April 1982;

(c) hy die kursus voorgeskryf by regulasie 8 (2) suksesvol deurloop het en aan die programdoelstellings in regulasie 8 (1) uiteengesit, voldoen het.

Voorwaardes vir die goedkeuring van skole

3. (1) 'n Verpleegskool (hierna "skool" genoem) word vir die aanbied van die kursus by hierdie regulasies voorgeskryf, goedgekeur indien—

(a) 'n geregistreerde verpleegkundige by die raad as die persoon in beheer van die skool aangewys word;

(b) at least one registered nurse is available at all times at the school;

(c) members of the nursing staff who take part in the training are registered nurses;

(d) the training programme and facilities are satisfactory in the opinion of the council.

(2) Notwithstanding the provisions of subregulation (1) the council may approve a school, upon such conditions as it may determine, even if such school does not comply with all the conditions referred to in subregulation (1).

Admission to the course

4. A candidate shall apply to the person in charge of a school for admission to the course and such application shall be accompanied by proof of having passed at least an academic standard eight, or of an equivalent educational qualification, unless the council determines otherwise.

Enrolment, restoration and termination and completion of the course

5. In terms of the regulations regarding rolls for pupil nursing assistants referred to in regulation 2 (b) —

(a) a pupil shall apply for enrolment or for restoration to the roll;

(b) the person in charge of a school shall notify the council if a pupil terminates the course before completion for any reason, including a transfer to another school;

(c) the person in charge of a school shall notify the council when a pupil completes the course and shall lodge with the council a record of the theoretical and clinical instruction undergone by the pupil.

Duration of the course

6. (1) The course shall extend over a continuous period of at least 200 working days, excluding days off, sick leave and leave of absence. Provided that the course is completed within a period of 18 months from the date of commencement, unless the council determines otherwise.

(2) (a) The course shall be commenced *de novo* if a break occurs before completion of 100 days of the prescribed course, unless the council determines otherwise.

(b) No recognition of previous instruction shall be granted if more than one break occurs, unless the council determines otherwise.

(c) The period of any break shall be made up so that the prescribed period of training for the course is completed.

(d) For the purpose of this regulation the word "break" means —

(i) any absence which is not authorised by this regulation;

(ii) a transfer from one school to another.

Exemptions

7. (1) A pupil who, during the five years prior to the date of enrolment, completed any one of the periods set out in Column 1 for registration or enrolment as a nurse may be exempted by the council from the period of the course set out in Column 2.

(b) minstens een geregistreerde verpleegkundige te alle tye by die skool beskikbaar is;

(c) lede van die verpleegpersoneel wat aan die opleiding deelneem, geregistreerde verpleegkundiges is;

(d) die opleidingsprogram en -fasiliteite na die mening van die raad bevredigend is.

(2) Ondanks die bepalings van subregulasie (1) kan die raad 'n skool goedkeur, onderworpe aan sodanige voorwaardes as wat die raad bepaal, selfs al voldoen sodanige skool nie aan al die voorwaardes genoem in subregulasie (1) nie.

Toelating tot die kursus

4. 'n Kandidaat moet by die persoon in beheer van 'n skool aansoek doen om toelating tot die kursus en sodanige aansoek moet vergesel gaan van bewys dat minstens 'n akademiese standerd agt geslaag is of van bewys van 'n gelykwaardige opvoedkundige kwalifikasie, tensy die raad anders bepaal.

Inskrywing, terugplasing en staking en voltooiing van die kursus

5. Kragtens die regulasies betreffende die rolle vir leerlingverpleegassistentie genoem in regulasie 2 (b) —

(a) moet 'n leerling om inskrywing of om terugplasing op die rol aansoek doen;

(b) moet die persoon in beheer van 'n skool die raad in kennis stel indien 'n leerling die kursus om enige rede insluitende 'n oorplasing na 'n ander skool, voor voltooiing staak;

(c) moet die persoon in beheer van 'n skool die raad in kennis stel wanneer 'n leerling die kursus voltooi en 'n rekord van die teoretiese en kliniese onderrig wat die leerling deurloop het, by die raad indien.

Duur van die kursus

6. (1) Die kursus strek oor 'n deurlopende tydperk van minstens 200 werkdade, uitgesonderd dae vry, siekteverlof en verlof tot afwesigheid. Met dien verstande dat die kursus binne 'n tydperk van 18 maande vanaf die aanvangsdatum voltooi word, tensy die raad anders besluit.

(2) (a) Daar word van nuuts af met die kursus begin indien 'n onderbreking voor voltooiing van 100 dae van die voorgeskrewe kursus voorkom, tensy die raad anders bepaal.

(b) Geen erkenning vir vorige onderrig word verleen indien meer as een onderbreking voorkom nie, tensy die raad anders bepaal.

(c) Die tydperk van enige onderbreking moet ingewerk word, sodat die voorgeskrewe opleidingstydperk vir die kursus voltooi word.

(d) Vir die doeleindes van hierdie regulasie beteken die uitdrukking "onderbreking" —

(i) enige afwesigheid wat nie by hierdie regulasie gemagtig is nie;

(ii) 'n oorplasing van een skool na 'n ander.

Vrystellings

7. (1) 'n Leerling wat, gedurende die vyf jaar wat die inskrywingsdatum voorafgaan, enige van die tydperke in Kolom 1 uiteengesit vir registrasie of inskrywing as 'n verpleegkundige voltooi het, kan deur die raad vrygestel word van die tydperk van die kursus in Kolom 2 uiteengesit.

Column 1	Column 2	Kolom 1	Kolom 2
At least 1 year.....	The full course.	Minstens 1 jaar.....	Die volle kursus.
At least 6 months.....	100 days.	Minstens 6 maande.....	100 dae.
(2) Pupils granted exemptions in terms of subregulation (1) shall take the examination prescribed by regulation 9 (1).		(2) Leerlinge aan wie vrystelling ingevolge subregulasie (1) verleen is, moet die eksamen voorgeskryf by regulasie 9 (1) aflê.	
(3) Candidates who have completed at least one year of training for registration as a nurse or midwife and have passed the examination prescribed for General Nursing Science and Art I or Psychiatric Nursing Science and Art I, within a period not exceeding five years prior to application, may apply for enrolment as a nursing assistant without having to take the examination prescribed by regulation 9 (1).		(3) Kandidate wat minstens een jaar opleiding vir registrasie as 'n verpleegkundige of vroedvrou voltooi het en die voorgeskrewe eksamen vir Algemene Verpleegkunde I of Psigiatrisie Verpleegkunde I binne 'n tydperk van hoogstens vyf jaar voor die aansoek geslaag het, kan vir inskrywing as 'n verpleegassistent aansoek doen sonder om die eksamen voorgeskryf by regulasie 9 (1) af te lê.	
(4) Other exemptions may be granted by the council in its discretion.		(4) Die raad kan na goeddunke ander vrystellings verleen.	
Programme objectives and curriculum		Programdoelstellings en leergang	
8. (1) The curriculum shall be drawn up and presented so that the pupil is enabled to—		8. (1) Die kurrikulum moet so opgestel en aangebied word dat die leerling in staat gestel word om—	
(a) show respect for the dignity and uniqueness of man within his social, cultural and religious context;		(a) respek te toon vir die waardigheid en uniekheid van die mens in sy sosiale, kulturele en religieuse verband;	
(b) demonstrate an understanding of the nursing assistant's role in assisting, within his scope of practice, the registered nurse or midwife;		(b) insig te toon in die verpleegassistent se rol om binne sy bestek van praktykvoering hulp te verleen aan die geregistreerde verpleegkundige of vroedvrou;	
(c) demonstrate proficiency in assisting the registered nurse or midwife with the following acts and procedures as part of the nursing regimen:		(c) vaardigheid te toon in die verlening van bystand aan die geregistreerde verpleegkundige of vroedvrou met die volgende handelinge en prosedures as deel van die verpleegregimen:	
(i) Promoting and maintaining the health of a patient, a family and a community;		(i) Die bevordering en instandhouding van die gesondheid van 'n pasiënt, 'n gesin en 'n gemeenskap;	
(ii) providing health and family planning information for individuals and groups;		(ii) die verskaffing van inligting oor gesondheids- en gesinsbeplanning aan individue en groepe;	
(iii) caring for and executing a programme of treatment for a patient;		(iii) die versorging van 'n pasiënt en die uitvoer van 'n behandelingsprogram vir 'n pasiënt;	
(iv) facilitating and maintaining the hygiene of a patient, a family and a community;		(iv) die bevordering en instandhouding van die higiëne van 'n pasiënt, 'n gesin en 'n gemeenskap;	
(v) facilitating and maintaining the physical comfort, rest, sleep, exercise and peace of mind of a patient;		(v) die bevordering en instandhouding van die fisiese gemak, rus, slaap, oefening en gemoedsrus van 'n pasiënt;	
(vi) preventing physical deformity and other complications in a patient;		(vi) die voorkoming van fisiese misvorming en ander komplikasies by 'n pasiënt;	
(vii) maintaining a supply of oxygen to a patient;		(vii) die instandhouding van 'n suurstoefvoer na 'n pasiënt;	
(viii) taking the blood pressure and temperature and monitoring the respiration of a patient;		(viii) die neem van die bloeddruk en temperatuur en die monitor van die respirasie van 'n pasiënt;	
(ix) maintaining the body regulatory functions of a patient;		(ix) die instandhouding van liggaamsregulerende funksies van 'n pasiënt;	
(x) facilitating the nutrition of a patient, a family and a community;		(x) die bevordering van die voeding van 'n pasiënt, 'n gesin en 'n gemeenskap;	
(xi) maintaining intake and elimination in a patient;		(xi) die instandhouding van inname en uitskeiding by 'n pasiënt;	
(xii) promoting communication with a patient during his care;		(xii) die bevordering van kommunikasie met 'n pasiënt gedurende sy versorging;	
(xiii) preparing for and executing diagnostic procedures and therapeutic interventions in individuals and groups;		(xiii) die voorbereiding vir en uitvoer van diagnostiese prosedures en terapeutiese tussentredes by individue en groepe;	
(xiv) preparing for and assisting during surgical procedures under anaesthetic;		(xiv) die voorbereiding vir en bystand tydens chirurgiese prosedures onder anestetikum;	
(xv) caring for a dying patient and for a recently deceased patient.		(xv) die versorging van 'n sterwende pasiënt en van 'n pas afgestorwe pasiënt.	

(2) The course shall consist of the following subjects:

- (a) Nursing History and Ethics.
- (b) Basic Nursing Care.
- (c) Elementary Nutrition.
- (d) First Aid.
- (e) Anatomy and Physiology.
- (f) Elementary Preventive and Promotive Health Care.

Examinations, examination marks, re-assessment

9. (1) The examination shall consist of—

- (a) one paper of three hours;
- (b) a practical examination conducted by the school, which shall lodge the percentage marks obtained by the candidate in the practical examination with the council not later than the end of the month in which the written examination takes place.

(2) (a) To pass the examination, a candidate shall obtain at least 50 % of the aggregate marks of which one-half shall be allocated to the practical examination conducted by the school.

(b) To pass with distinction, a candidate shall obtain at least 75 % of the aggregate marks.

(3) (a) A candidate who fails the examination may apply to the council only once for re-assessment by lodging an application and a fee of R15 within 21 days of the date of publication of the results.

(b) Such fee shall not be refunded whatever the result of the re-assessment may be.

Admission to the examinations

10. (1) A candidate shall lodge with the council an application for admission to an examination on or before the relevant date referred to in regulation 12 (2) together with a certificate issued by the person in charge of the school stating that—

(a) the prescribed period of training (including any period of training which has to be made up) will be completed by the end of the month in which the examination is conducted;

(b) by the date of the examination the candidate will have complied with the requirements of regulation 8;

(c) the candidate has obtained at least 50 % in a system of continuous assessment of clinical skills.

(2) A candidate who is debarred from an examination conducted by the council because of sick leave which has to be made up may be admitted to the examination on written application by the person in charge of the school, lodged with the council not later than the dates prescribed in regulation 12 (2) and such sick leave shall be made up after the examination and not later than the end of the month following the month in which the examination is conducted.

(3) A candidate who is absent from an examination because of illness on the day of the examination may be admitted to the next examination without payment of a fee by lodging with the council a medical certificate within 21 days of the date of the examination together with an application for admission in terms of subregulation (1).

(2) Die kursus bestaan uit die volgende vakke:

- (a) Geskiedenis en Etos van Verpleging.
- (b) Basiese Verpleegsorg.
- (c) Elementêre Voeding.
- (d) Noodhulp.
- (e) Anatomie en Fisiologie.
- (f) Elementêre Voorkomende en Bevorderende Gesondheidsorg.

Eksamens, eksamenpunte, hernasiening

9. (1) Die eksamen bestaan uit—

- (a) een vraestel van 3 uur;
- (b) 'n praktiese eksamen afgeneem, deur die skool wat die persentasiepunte deur die kandidaat in die praktiese eksamen behaal, by die raad indien nie later nie as die einde van die maand waarin die skriftelike eksamen plaasvind.

(2) (a) Om in die eksamen te slaag, moet 'n kandidaat minstens 50 % van die totale puntetal behaal, waarvan een helfte toegeken word aan die praktiese eksamen wat deur die skool afgeneem word.

(b) Om met onderskeiding te slaag, moet 'n kandidaat minstens 75 % van die totale puntetal behaal.

(3) (a) 'n Kandidaat wat in die eksamen druipt, kan slegs een maal by die raad om hernasiening aansoek doen deur 'n aansoek en gelde van R15 binne 21 dae na die datum van publikasie van die uitslae in te dien.

(b) Ongeag die uitslag van die hernasiening word sodanige gelde nie terugbetaal nie.

Toelating tot die eksamens

10. (1) 'n Kandidaat moet 'n aansoek om toelating tot 'n eksamen by die raad indien voor of op die betrokke datum bedoel in regulasie 12 (2), welke aansoek om toelating vergesel moet gaan van 'n sertifikaat uitgereik deur die persoon in beheer van die skool wat verklaar dat—

(a) die voorgeskrewe opleidingstydperk (insluitende enige opleidingstydperk wat ingewerk moet word) nie later nie as die einde van die maand waarin die eksamen gehou word, voltooi sal word;

(b) die kandidaat teen die datum van die eksamen aan die bepalings van regulasie 8 sal voldoen het;

(c) die kandidaat minstens 50 % in 'n stelsel van deurlopende evaluering van kliniese vaardighede behaal het.

(2) 'n Kandidaat wat as gevolg van siekteverlof wat ingewerk moet word, nie tot 'n eksamen wat deur die raad afgeneem word, toegelaat word nie, kan op skriftelike aansoek van die persoon in beheer van die skool, by die raad ingedien, nie later nie as die datums voorgeskryf in regulasie 12 (2), deur die raad tot 'n eksamen toegelaat word, en sodanige siekteverlof moet na die eksamen en nie later nie as die einde van die maand wat volg op die maand waarin die eksamen afgeneem word, ingewerk word.

(3) 'n Kandidaat wat afwesig is van 'n eksamen weens siekte op die dag van die eksamen, kan sonder betaling van gelde tot die volgende eksamen toegelaat word deur by die raad 'n mediese sertifikaat in te dien binne 21 dae na die datum van die eksamen, tesame met 'n aansoek om toelating ingevolge subregulasie (1).

Re-admission to examinations

11. (1) A candidate who has failed an examination may be admitted to a re-examination: Provided that a candidate who has written the examination for the first time and failed with a percentage mark of less than 40 % may not enter for the next examination.

(2) A candidate who qualifies for a re-examination in terms of subregulation (1) shall comply with the provisions of regulation 10 and shall write the re-examination within one year of the date of publication of the results of the examination he failed, failing which he shall, subject to subregulation (3), undergo such further training as the council may decide.

(3) A candidate who has failed any examination twice after publication of the results of the second examination, shall undergo three months' further continuous training at a school before he may write the examination again.

(4) A candidate who fails an examination for the third time, shall not be admitted to the examination again.

(5) Except in the case of a candidate who applies for the first time for re-admission to an examination he has failed, the application for re-admission in terms of regulation 12 shall be accompanied by a certificate issued by the person in charge of the school stating that the candidate has complied with the requirements of subregulation (3).

(6) A candidate shall lodge an application in terms of regulation 12.

Dates of examinations, applications for admission and re-admission and examination fees

12. (1) The person in charge of a school shall notify the council immediately, giving reasons, if a pupil becomes ineligible for admission to an examination subsequent to the lodging of an application in terms of regulation 10.

(2) Examinations shall be conducted during the months of January, May and September, and applications for admission or re-admission shall be lodged with the council on or before 7 October, 7 February and 7 June, respectively.

(3) Subject to subregulation 10 (3), an examination fee of R15 shall be paid to the council on application for admission or re-admission to an examination.

(4) An application lodged not more than seven days after a date prescribed in subregulation (2) shall be accepted only on payment of an additional fee of R15.

(5) An application lodged more than seven days after a date prescribed in subregulation (2) shall not be accepted for the examination concerned.

(6) An application for admission or re-admission shall not be deemed to have been lodged in terms of this regulation unless an application form, duly completed, together with the prescribed examination fee and, where applicable, the additional fee referred to in subregulation (4) have reached the council.

(7) Unless the council determines otherwise, examination fees referred to in subregulations (3) and (4) shall be forfeited to the council if any entry is cancelled or if a candidate is absent from any examination.

Hertoelating tot eksamen

11. (1) 'n Kandidaat wat in 'n eksamen gedruip het, kan tot 'n hereksamen toegelaat word: Met dien verstande dat 'n kandidaat wat vir die eerste keer die eksamen afgelê het en met 'n persentasiepunt van minder as 40 % gedruip het, hom nie vir die daaropvolgende eksamen mag inskryf nie.

(2) 'n Kandidaat wat kragtens subregulasie (1) vir 'n hereksamen kwalifiseer, moet aan die bepalings van regulasie 10 voldoen en 'n hereksamen aflê binne een jaar na die datum van die publikasie van die uitslae van die eksamen waarin hy gedruip het, by gebreke waarvan hy, behoudens subregulasie (3), sodanige verdere opleiding moet deurloop as wat die raad bepaal.

(3) 'n Kandidaat wat twee keer in 'n eksamen gedruip het, moet drie maande lank na die publikasie van die uitslae van die tweede eksamen verdere deurlopende opleiding by 'n skool ondergaan alvorens hy weer die eksamen mag aflê.

(4) 'n Kandidaat wat vir die derde keer in 'n eksamen gedruip het, word nie weer tot die eksamen toegelaat nie.

(5) Behalwe in die geval van 'n kandidaat wat vir die eerste keer aansoek doen om hertoelating tot 'n eksamen waarin hy gedruip het, moet die aansoek om hertoelating kragtens regulasie 12 vergesel gaan van 'n sertifikaat uitgereik deur die persoon in beheer van die skool, wat verklaar dat die kandidaat aan die vereistes van subregulasie (3) voldoen het.

(6) 'n Kandidaat moet 'n aansoek kragtens regulasie 12 indien.

Eksamendatum, aansoeke om toelating en hertoelating en eksamengelde

12. (1) Die persoon in beheer van 'n skool moet die raad onmiddellik, met vermelding van redes, in kennis stel indien 'n leerling na die indiening van 'n aansoek kragtens regulasie 10 nie meer tot 'n eksamen toegelaat kan word nie.

(2) Eksamen word gedurende die maande Januarie, Mei en September afgeneem en aansoeke om toelating of hertoelating moet voor of op onderskeidelik 7 Oktober, 7 Februarie en 7 Junie by die raad ingedien word.

(3) Behoudens subregulasie 10 (3) moet eksamengelde van R15 by aansoek om toelating of hertoelating tot 'n eksamen aan die raad betaal word.

(4) 'n Aansoek wat hoogstens sewe dae na 'n datum voorgeskryf in subregulasie (2) ingedien word, word slegs by betaling van addisionele gelde van R15 aanvaar.

(5) 'n Aansoek wat meer as sewe dae na 'n datum voorgeskryf in subregulasie (2) ingedien word, word nie vir die betrokke eksamen aanvaar nie.

(6) 'n Aansoek om toelating of hertoelating word nie geag ooreenkomstig hierdie regulasies ingedien te wees nie, tensy 'n aansoekvorm, behoorlik ingevul, tesame met die voorgeskrewe eksamengelde en, waar van toepassing, die addisionele gelde bedoel in subregulasie (4), die raad bereik het.

(7) Tensy die raad anders bepaal, word eksamengelde bedoel in subregulasie (3) en (4) aan die raad verbeur indien 'n aansoek gekanselleer word of indien 'n kandidaat van 'n eksamen afwesig is.

Examination centres

13. The examinations conducted by the council shall be conducted at such places as the council may determine.

Enrolment

14. A candidate who has successfully completed the course shall, on submission of the notice and record referred to in regulation 5 (c), without the payment of a fee be enrolled as a nursing assistant in terms of the regulations regarding rolls for nursing assistants published under Government Notice No. R. 1206 of 7 July 1972, as amended by Government Notices Nos. R. 1267 of 27 July 1973, R. 1856 of 8 October 1976, R. 190 of 2 February 1979, R. 2209 of 31 October 1980, R. 2032 of 30 April 1982, R. 817 of 24 September 1982 and R. 1421 of 1 July 1983.

Application of these regulations

15. No person shall be enrolled as a pupil nursing assistant in terms of the regulations published under Government Notice No. R. 1834 of 20 October 1972 after the publication of these regulations.

Eksamensentrums

13. Die eksamens wat deur die raad afgeneem word, word op sodanige plekke as wat die raad bepaal, afgeleë.

Inskrywing

14. 'n Kandidaat wat die kursus suksesvol voltooi het, word, by indiening van die kennisgewing en rekord bedoel in regulasie 5 (c), sonder die betaling van gelde as 'n verpleegassistent ingeskryf kragtens die regulasies betreffende rolle vir verpleegassistent gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. R. 1206 van 7 Julie 1972, soos gewysig by Goewermentskennisgewings Nos. R. 1267 van 27 Julie 1973, R. 1856 van 8 Oktober 1976, R. 190 van 2 Februarie 1979, R. 2209 van 31 Oktober 1980, R. 2032 van 30 April 1982, R. 817 van 24 September 1982 en R. 1421 van 1 Julie 1983.

Toepassing van hierdie regulasies

15. Na die publikasie van hierdie regulasies word niemand kragtens die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing No. R. 1834 van 20 Oktober 1972 as 'n leerlingverpleegassistent ingeskryf nie.

CONTENTS

No.		Page No.	Gazette No.
PROCLAMATIONS			
R. 129	Copyright Amendment Act (61/1989): Coming into operation	1	12015
R. 130	Development Trust and Land Act (18/1936): Excision of certain land from released area in the District of Estcourt, Province of Natal	1	12015
GOVERNMENT NOTICES			
Administration: House of Delegates			
<i>Government Notice</i>			
R. 1536	Indians Education Act (61/1965): Regulations	2	12015
Agricultural Economics and Marketing, Department of			
<i>Government Notices</i>			
R. 1582	Marketing Act (59/1968): Dairy Scheme: Levies and special levies	8	12015
R. 1583	do.: do.: Amendment	11	12015
Finance, Department of			
<i>Government Notices</i>			
R. 1539	Customs and Excise Act (91/1964): Amendment of Schedule 4 (No. 4/31)	11	12015
R. 1566	Regional Services Council's Act (109/1985): Regional Services Council for the Eastern Free State: Determination of registration date for levy payers	15	12015
Manpower, Department of			
<i>Government Notices</i>			
R. 1544	Labour Relations Act (28/1956): Chemical Industry Cape: Renewal of Medical Aid Fund Agreement	15	12015
R. 1574	Labour Relations Act (28/1956): Building Industry, Kimberley: Renewal of the Agreement for the Electrical Installation Section	15	12015

INHOUD

No.		Bladsy No.	Koerant No.
PROKLAMASIES			
R. 129	Wysigingswet op Outeursreg (61/1989): Inwerkingtreding	1	12015
R. 130	Ontwikkelingstrust en Grond Wet (18/1936): Wegnem van sekere grond uit oopgestelde gebied in die distrik Estcourt, provinsie Natal	1	12015
GOEWERMENSKENNISGEWINGS			
Administrasie: Raad van Afgevaardigdes			
<i>Goewermentskennisgewing</i>			
R. 1536	Wet op Onderwys vir Indiërs (61/1965): Regulasies	2	12015
Finansies, Departement van			
<i>Goewermentskennisgewings</i>			
R. 1539	Doeane- en Aksynswet (91/1964): Wysiging van Bylae 4 (No. 4/31)	11	12015
R. 1566	Wet op Streeksdiensterade (109/1985): Streeksdiensteraad vir die Oos-Vrystaat: Bepaling van registrasiedatum vir heffing pligtiges	15	12015
Landbou-ekonomie en -bemarking, Departement van			
<i>Goewermentskennisgewings</i>			
R. 1582	Bemarkingswet (59/1968): Suiwelskema: Heffings en spesiale heffings	8	12015
R. 1583	do.: do.: Wysiging	11	12015
Mannekrag, Departement van			
<i>Goewermentskennisgewings</i>			
R. 1544	Wet op Arbeidsverhoudinge (28/1956): Chemikalie-nywerheid, Kaap: Hernuwing van Mediese Hulpfondsooreenkoms	15	12015
R. 1574	Wet op Arbeidsverhoudinge (28/1956): Bounywerheid, Kimberley: Hernuwing van die Ooreenkoms vir die Elektriese Installeringsseksie	15	12015

No.		Page No.	Gazette No.	No.		Bladsy No.	Koerant No.
R. 1575	do.: do.: Amendment of the Agreement for the Electrical Installation Section	16	12015	R. 1575	do.: do.: Wysiging van die Ooreenkoms vir die Elektriese Installeringseksie	16	12015
R. 1576	do.: Electrical Industry, East London: Renewal of Main Agreement	18	12015	R. 1576	do.: Elektrotegniese Nywerheid, Oos-Londen: Hernuwing van Hofooreenkoms	18	12015
R. 1577	do.: Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industry: Correction notice	19	12015	R. 1577	do.: Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metalurgiese Nywerheid: Verbeteringskennisgewing	19	12015
R. 1578	do.: Building and Monumental Masonry Industries (Transvaal): Amendment of Main Agreement	19	12015	R. 1578	do.: Bou- en Monumentklipmesselnywerheid (Transvaal): Wysiging van Hofooreenkoms	19	12015
R. 1579	Wage Act (5/1957): Hotel Trade: Exemption	23	12015	R. 1579	Loonwet (5/1957): Hotelbedryf: Vrystelling	23	12015
R. 1580	Basic Conditions of Employment Act (3/1983): Hotel Trade: Exemption	23	12015	R. 1580	Wet op Basiese Diensvoorwaardes (3/1983): Hotelbedryf: Vrystelling	23	12015
National Health and Population Development, Department of				Nasionale Gesondheid en Bevolkingsontwikkeling, Departement van			
<i>Government Notices</i>				<i>Goewermenskennisgewings</i>			
R. 1567	Medical, Dental and Supplementary Health Service Professions Act (56/1974): The South African Medical and Dental Council: Regulations relating to the registration, etc., of medical and dental students: Amendment	24	12015	R. 1567	Wet op Geneeshere, Tandartse en Aanvullende Gesondheidsdiensberoepes (56/1974): Die Suid-Afrikaanse Geneeskundige en Tandheelkundige Raad: Regulasies betreffende die registrasie, ens., van studente in die geneeskunde en tandheelkunde: Wysiging	24	12015
R. 1568	do.: do.: Regulations relating to the fees payable: Amendment	25	12015	R. 1568	do.: do.: Regulasies betreffende die gelde betaalbaar: Wysiging	25	12015
R. 1569	Foodstuffs, Cosmetics and Disinfectants Act (54/1972): Enforcement by local authorities	25	12015	R. 1569	Wet op Voedingsmiddels, Skoonheidsmiddels en Ontsmettingsmiddels (54/1972): Toepassing deur plaaslike bestuure	25	12015
R. 1570	Medicines and Related Substances Control Act (101/1965): Correction notice	26	12015	R. 1570	Wet op die Beheer van Medisyne en Verwante Stowwe (101/1965): Verbeteringskennisgewing	26	12015
R. 1571	Nursing Act (50/1978): The South African Nursing Council: Regulations relating to the minimum requirements for a course for a certificate leading to enrolment as a nursing assistant	26	12015	R. 1571	Wet op Verpleging (50/1978): Die Suid-Afrikaanse Raad op Verpleging: Regulasies betreffende die minimum vereistes vir 'n kursus vir 'n sertifikaat wat lei tot inskrywing as 'n verpleegassistent	26	12015